



le de **brusseleir**

10.22
180

BRUXELLES | BRUSSEL • LAEKEN | LAKEN • NEDER-OVER-HEEMBEEK • HAREN

MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE DE BRUXELLES | INFORMATIEMAGAZINE VAN DE STAD BRUSSEL



'DE DROOMBOOM'
UN NOUVEAU
SITE SCOLAIRE



EEN NIEUW
SCHOLENCOMPLEX



CE MOIS-CI
DEZE MAAND

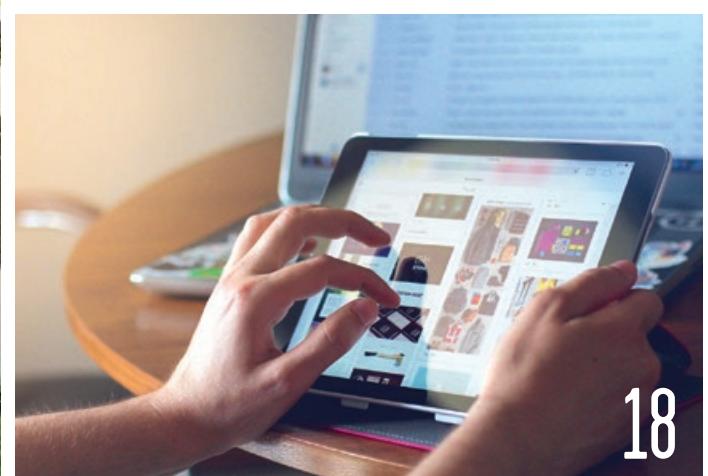


04

©Radar Architecten – Petillon Ceuppens architecten – Atelier Arne Deruyter



16



18

04 À LA UNE OP DE COVER

'De Droomboom'
Un nouveau site
scolaire
Een nieuw
scholencomplex

14 À LA DEUX IN DE KIJKER 1

Pink Brussels
Informer et contrer
Informeren en
bestrijden

16 PORTRAIT PORTRET

Emy & Lucky
Des partenaires
chanceux !
Een geruststellend
duo

18 À LA TROIS IN DE KIJKER 2

Bruxelles et la
'Semaine
numérique'
De 'Digitale Week'
in Brussel

09 NOUVELLES | NIEUWS

21 PRÈS DE CHEZ VOUS | IN UW BUURT

Les news du mois | Nieuws van de maand

24 BOUGE | UIT

Des vacances qui bougent !
Actieve herfstvakantie voor ketjes!

25 Ancien & contemporain main dans la main

Dialoog tussen oud en nieuw

Agenda

30 À VOTRE SERVICE | TOT UW DIENST

31 Collège des Bourgmestre et échevins College van Burgemeester en Schepenen



ÉDITO
WOORD
VOORAF

Brusseleir 180 octobre | oktober 2022

- Magazine d'information de la Ville de Bruxelles | Infomagazine van de Stad Brussel

**Éditeur responsable |
Verantwoordelijke uitgever:**

Philippe Close – Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 Bruxelles | Stadhuis – Grote Markt – 1000 Brussel

Coordination de la rédaction | Coördinatie van de redactie:

Sébastien Pardon

Rédacteurs | Redacteurs:

Yvonne Boniver,
Thomas Depicker,
Francis Lenoir, Ingrid Otto,
Carline Taymans,
Ria Vander Perre.

Réalisation | Productie:

Twogether & Partners
– av. Coghenlaan 119 –
1180 Bruxelles | Brussel

**Coordination générale |
Algemene coördinatie:**

Damien Vanheuverzwijn

**Conception graphique |
Vormgeving:** Michel Croes

Photos | Foto's: Eric Danhier

Tirage | Oplage: 112.000 ex.

Pour nous contacter |

Hier vindt u ons :

Cabinet du Bourgmestre –
Hôtel de Ville – Grand-Place –
1000 Bruxelles | Kabinet
van de Burgemeester –
Stadhuis – Grote Markt –
1000 Brussel – 02 279 50 34
– brusseleir@bruracy.be



Le Brusseleir respecte l'environnement. Il est entièrement imprimé sur papier non chloré. | Uit respect voor het milieu wordt *De Brusseleir* gedrukt op chloorvrij papier.

CHÈRES BRUXELLOISES, CHERS BRUXELLOIS,

Vous êtes de plus en plus nombreux à habiter la Ville. Cela montre que vous y trouvez votre place et cela me réjouit. Pour répondre aux besoins de chacun, il est nécessaire d'augmenter la capacité des écoles et de construire des logements. Nous vous présentons en particulier le nouveau site scolaire néerlandophone 'De Droomboom' à Laeken dont le chantier débutera l'année prochaine. Il pourra accueillir trois cent élèves supplémentaires et proposera surtout une pédagogie associant éducation et activités de bien-être, jusqu'à la deuxième secondaire.

Aux couleurs diaprées de l'automne, le mois d'octobre ajoute désormais le rose de la campagne nationale contre le cancer du sein. C'est une épreuve médicale qui bouleverse la vie des malades au-delà même de la guérison. Avec l'opération 'Pink Brussels' nous insistons sur l'accompagnement psychologique des femmes pour retrouver l'estime de soi et se réinsérer socialement.

Je vous rappelle encore deux grands rendez-vous en octobre. La Quinzaine de la Solidarité internationale qui propose des activités culturelles variées sur le thème de la globalisation. Et la Semaine du numérique qui veut faciliter l'accès de tous aux technologies nouvelles.

Enfin, je salue l'arrivée de Lucky dans notre corps de Police. C'est un golden retriever dont la bonhomie bienveillante reconforte les victimes d'agression durant leur audition.

Votre Bourgmestre

Bourgmestre de la Ville de Bruxelles
Burgemeester van de Stad Brussel

BESTE BRUSSELAARS,

Er wonen steeds meer mensen in onze stad. Het is een bewijs van het feit dat u hier uw stek vindt en dat stemt me blij. Met die toenemende bevolking, is het uiteraard ook nodig om de capaciteit van onze scholen te vergroten en woningen te bouwen. Daarom stellen we u graag het nieuwe Nederlandstalige scholencomplex 'De Droomboom' in Laken voor, waarvan de bouw volgend jaar zal starten. De school zal driehonderd extra leerlingen verwelkomen, en pakt ook uit een pedagogische troef: een die onderwijs en welzijn combineert, tot het tweede jaar middelbaar.

De herfst kleurt dan weer de bladeren van de andere bomen en oktober voegt er nog een kleur aan toe: het roze van de nationale campagne tegen borstkanker. Deze ziekte en beproeving veranderen ingrijpend het leven van de patiënten, zelfs tijdens en na de genezing. Met de actie 'Pink Brussels' werken we mee aan de psychologische ondersteuning van vrouwen om hun zelfrespect terug te krijgen en opnieuw hun plaats te vinden in de samenleving.

Ik wijs u ook nog op twee belangrijke afspraken in oktober. De Veertiendaagse van de Internationale Solidariteit die dit keer verschillende activiteiten op touw zet rond het thema globalisering. En de *Semaine du numérique* (Digitale Week) die tot doel heeft de toegang tot de nieuwe technologieën voor iedereen te vergemakkelijken.

Tot slot groet ik ook Lucky bij onze politie, een golden retriever wiens enthousiaste en kwispelende knuffelfactor slachtoffers van agressie troost tijdens hun getuigenissen.

Uw Burgemeester

À LA UNE
OP DE COVER



'DE DROOMBOOM'



UN NOUVEAU SITE SCOLAIRE EEN NIEUW SCHOLENCOMPLEX



©Radar Architecten - Petillon Céupens architecten - Atelier Anne Dauviller

**L'école néerlandophone
De Droomboom,
située rue Wittouck
à Laeken, s'apprête
à faire peau neuve.
Un projet que la Ville
veut durable et ancré
dans la vie de tous
les jours du quartier.**

**De Nederlandstalige
school De Droomboom
in de Wittouckstraat in
Laken krijgt een make-
over. De Stad zal er een
duurzaam project van
maken, dat integraal
deel uitmaakt van het
dagelijkse wijkleven.**

Quel est lien entre l'école De Droomboom et l'Atomium ? Un ou une élève de l'école située rue Wittouck pourrait probablement vous répondre qu'aucun des deux n'aurait dû survivre à l'Expo 58. Pourtant, les deux sont toujours là. En effet, une partie des classes est logée dans d'anciens pavillons créés pour l'Exposition universelle et censés être temporaires. Septante ans plus tard, des écoliers bruxellois continuent de les remplir quotidiennement. La Ville a donc pris la décision de construire un nouveau site scolaire pour l'école primaire néerlandophone De Droomboom. Les bâtiments actuels souffrent en effet de problèmes d'acoustique et d'isolation, et ne peuvent pas être rénovés. Ils seront donc démolis puis reconstruits aux normes qui régissent aujourd'hui la construction. La Ville promet aussi que les matériaux récupérés seront, le plus possible, recyclés pour les nouveaux établissements.

Première : pont entre primaire et secondaire

Autre grande nouveauté, la création de nouvelles classes permettant aux élèves d'y rester jusqu'en deuxième secondaire. Une 'tienerschool' qui sera appelée à accueillir 300 nouveaux enfants. Un moyen pour la Ville de réduire l'écart entre l'enseignement primaire et secondaire.

Pour ce faire, l'école s'échappe de la formule classique six ans de primaire-six ans de secondaire. Les élèves y seront en effet encadrés par la même équipe pédagogique au sein de blocs de quatre ans : les quatre premières années d'enseignement primaire, et ensuite la 'tienerschool' de la 5^e primaire à la deuxième secondaire. Cela en plus de l'école maternelle qui existe déjà. Une bouffée d'oxygène pour la direction, le corps enseignant et les élèves, après deux rentrées post-Covid lourdes à gérer. ▶▶

Wat is de link tussen De Droomboom en het Atomium? Een leerling van de school in de Wittouckstraat zou u waarschijnlijk antwoorden dat geen van beide een lang leven na de Expo 58 beschoren was. En dat beide er nochtans nog altijd zijn. Een deel van de klassen is immers ondergebracht in oorspronkelijke Expo 58-paviljoenen die werden ontworpen voor tijdelijk gebruik. 70 jaar later gaan er nog altijd Brusselse kinderen naar school. De Stad besloot dan ook om een nieuw gebouw voor de basisschool De Droomboom op te trekken. De huidige gebouwen, die vooral slecht scoren op het vlak van akoestiek en isolatie, kunnen immers niet worden gerenoveerd. Ze zullen daarom worden afgebroken en vervolgens heropgebouwd, conform de bouwnormen van vandaag. De Stad belooft ook dat het gerecupereerde materiaal zoveel mogelijk hergebruikt wordt in het nieuwe project.

Première: brug tussen lager en middelbaar

Ook helemaal nieuw is dat er twee klassen bijkomen, zodat de leerlingen tot en met het tweede middelbaar in De Droomboom kunnen blijven. Dankzij deze 'tienerschool' is er plaats voor bijna 300 extra leerlingen en kan de Stad de breuklijn tussen het lager en het secundair onderwijs wegwerken.

De school zal zo de klassieke onderwijsstructuur van zes jaar lagere en zes jaar middelbare school doorbreken. De leerlingen worden er in blokken van vier jaar door hetzelfde team begeleid: in de vier jaar lager onderwijs en vervolgens in de 'tienerschool', van het 5e leerjaar tot en met de tweede graad secundair. Daarnaast biedt De Droomboom uiteraard nog steeds kleuteronderwijs aan. Na twee moeilijke covid-jaren is dit vooruitzicht voor de directie, leraren en leerlingen een hele verademing.

De Stad zou eind 2023 starten met de werken. ▶▶



720

Ce sont près de 300 nouveaux élèves qui viendront peupler les classes de l'école De Droomboom une fois les travaux terminés. Concrètement, elle passera de 428 à 720 élèves.

De vernieuwde Droomboom zal plaats bieden aan bijna 300 extra leerlingen, wat de capaciteit van 428 naar 720 plaatsen brengt.

900

Le nombre de places débloquées pour l'enseignement néerlandophone sur le territoire de la Ville. «En septembre 2023, le Zennestraal ouvrira ses portes dans le Pentagone. À Laeken, la Ville construit actuellement le complexe scolaire Mutsaard. Avec le Droomboom, cela permettra d'offrir près de 900 places supplémentaires dans l'enseignement néerlandophone.»

Het aantal extra plaatsen die de Stad creëert in het Nederlandstalig onderwijs: "In september 2023 opent de Zennestraat in de Vijfhoek en in Laken bouwt de Stad momenteel het Mutsaardcomplex. Samen met de Droomboom krijgt het Nederlandstalig onderwijs er zo bijna 900 extra plaatsen bij."

La Ville espère pouvoir débuter les travaux à la fin de l'année 2023. Une fois le chantier lancé, les élèves prendront place dans des conteneurs et les cours se donneront sans interruption.

L'école et ses à-côtés

Pour qualifier son projet, la Ville parle de 'Brede School'. Un concept traduisible par 'école communautaire' et qu'elle définit comme «un principe de coopération entre éducation, bien-être, jeunesse, sport, culture, protection... afin de renforcer les compétences des enfants et d'optimiser ainsi leurs chances de développement». Et en effet, la participation de l'établissement scolaire dans le quartier dépassera les heures de cours. D'abord, la construction de nouveaux bâtiments permettra à la Hoofdstedelijke Kunstacademie d'implanter une nouvelle antenne. Déjà présente aux quatre coins du territoire bruxellois, elle aura avec l'école De Droomboom l'occasion de trouver de nouveaux jeunes artistes, que ce soient des musiciens, des danseurs ou des comédiens. De plus, les riverains pourront également facilement profiter des nouvelles infrastructures sportives. C'est donc bien la vie de tout le quartier qui sera positivement impactée par ce nouveau projet.

Sublimer l'environnement déjà présent

Si les bâtiments actuels sont vieillots, l'école jouit d'un environnement rempli de verdure et de grands arbres. L'idée du nouveau projet est évidemment de préserver cette plus-value, voire d'encore la sublimer. Un parvis sortira de terre le long de la rue Wittouck, et constituera l'entrée du nouvel établissement scolaire. Un outil pour faire le lien entre l'école et le reste du quartier, puisqu'il servira de lieu de rencontre et qu'il se situera non loin d'aires de jeux. «En d'autres termes, nous partons des qualités du paysage pour y intégrer les nouveaux bâtiments, précise la Ville.» La conception joue astucieusement avec les différences de niveau du site et tient compte de l'habitat environnant, principalement des maisons mitoyennes de 2 à 3 étages. Le nouveau site se compose de trois volumes verticaux reliés par un volume horizontal. Le bâtiment principal, à l'intersection de la rue Wittouck et de la rue Laneau hébergera notamment l'administration, l'école primaire, la «tienerschool» et la Kunstacademie. Le bâtiment horizontal, situé à l'arrière du campus, sera plus bas afin d'éviter un trop grand vis-à-vis avec les jardins.

L'école imagine également une classe en plein air, puisqu'elle disposera d'un espace extérieur de plus 300 m².

'Brede School'

Ce nouveau site deviendra une 'Brede School': un établissement scolaire qui travaille en collaboration avec différentes organisations et partenaires du quartier. L'école aura aussi une vie active dans le quartier après les heures de cours.

Brede School?

De nieuwe site wordt een Brede School: een school die hecht samenwerk met diverse organisaties en partners uit de buurt. De school zal ook na de schooluren deel uit maken van het wijkleven.

Een 'Brede School'

De Stad omschrijft het project als een Brede School. "Een samenwerkingsverband tussen onderwijs, welzijn, jeugd, sport, cultuur, bescherming... om de vaardigheden van de kinderen aan te scherpen en hun ontwikkelingskansen te maximaliseren". De school maakt immers ook na de schooluren deel uit van het wijkleven. Zo zullen de nieuwe gebouwen onderdak bieden aan een afdeling van de Hoofdstedelijke Kunstacademie. Met al vier afdelingen verspreid over het Brusselse grondgebied, zal de academie ook in De Droomboom nieuwe, jonge artiesten kunnen aantrekken, van muzikanten tot dansers of acteurs. Verder zullen de buurbewoners gebruik kunnen maken van de nieuwe sportzaal. Kortom, De Droomboom zal een positieve invloed hebben op de hele wijk.

De bestaande omgeving opwaarderen

Hoewel de bestaande gebouwen verouderd zijn, staat de school wel in een mooie groene locatie met hoge bomen. Het is uiteraard de bedoeling om deze meerwaarde te behouden en zelfs nog te vergroten. Langs de Wittockstraat komt een voorplein dat de ingang van de nieuwe school en tegelijk ook de link met de rest van de wijk vormt. Dit plein wordt immers een ontmoetingsplaats en ligt vlak bij de speelplaatsen. "We gaan uit van de troeven van het landschap om de nieuwbouw daar zo goed mogelijk in te integreren," licht de Stad toe. "Het concept speelt slim met het niveauverschil en houdt rekening met de woningen errond, vooral de rijwoningen met twee tot drie verdiepingen. Het geheel bestaat uit drie verticale volumes die verbonden zijn met een achterliggend, horizontaal volume." Het hoofdgebouw, aan het kruispunt van de Wittock- en de Laneaustraat, zal de administratie, de lagere school, de tienerschool en de kunstacademie huisvesten. Het horizontale gebouw aan de achterzijde van de site, ligt lager om het zicht op de achterliggende (buur)tuinen te vermijden.

Aangezien de school over ruim 300 m² buitenruimte beschikt, komt er wellicht ook een openluchtklas.



©Radar Architecten - Petillon Ceuppens architecten - Atelier Arne Denuyer

1^{re}

D'autres chiffres viennent aussi prouver l'aspect durable d'un projet qui doit remplacer des pavillons aux scores énergétiques très faibles.

Andere cijfers tonen dan weer het duurzaamheidsaspect aan van dit project dat de paviljoenen met een zeer lage energiescore moet vervangen.

2.000 m²

Le nouvel établissement sera le premier de la Ville à totalement s'affranchir du gaz, puisque le chauffage proviendra exclusivement de pompes à chaleur géothermiques.

De vernieuwde Droomboom wordt de eerste school van de Stad die volledig losgekoppeld is van het gasnet. De verwarming gebeurt immers uitsluitend via geothermische warmtepompen.

1.043 m²

Des panneaux photovoltaïques seront posés sur plus de 2.000 m² de surface pour fournir l'électricité au site.

Ruim 2.000 m² daken zullen uitgerust worden met fotovoltaïsche panelen die zorgen voor elektriciteit.

Les toits seront verdurisés sur 1.043 m² et un système de récupération d'eau de pluie sera installé.

1.043 m² dakoppervlakte wordt groendak en het regenwater wordt opgevangen en hergebruikt.

61%

Près de deux tiers de la surface du sol sera perméable et donc capable de recueillir l'eau de pluie et de laisser s'infiltrer.

Bijna twee derde van de buitenruimte zal onthard zijn, zodat het regenwater in de grond kan dringen.





7.9 > 6.10.22

fin | eind
11.2022

fin | eind
2023

9.2025

2026

Lors des travaux, les classes seront logées dans des conteneurs aménagés afin que l'école puisse continuer à fonctionner normalement.

Enquête publique

Permis d'urbanisme (selon les avis de la Commission de concertation)

Début des travaux

Ouverture de l'école (sections primaire et secondaire)

Ouverture des installations sportives

Openbaar onderzoek

Aflevering vergunning (afhankelijk van overlegcommissie)

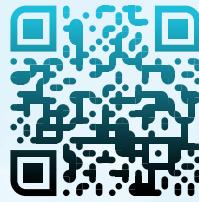
Start werken

Opening van de school (basis + tiener)

Opening van de sportinfrastructuur

Bij de aanvang van de werken worden wisselende klaslokalen ondergebracht in containers zodat de school ononderbroken kan blijven functioneren.

Scannez le code QR pour plus d'infos



Scan de QR-code voor meer info





COVID. LE 'BOOSTER AUTOMNAL' DISPONIBLE

Les Bruxellois de 18 ans et plus peuvent à présent recevoir un 'booster automnal', une dose de rappel, contre le Covid-19. Le délai minimum d'injection entre une dernière dose de vaccin et une nouvelle dose est de 3 mois. Il est conseillé de prendre rendez-vous pour une vaccination dans un des 4 centres de vaccination (Pacheco, Forest, Molenbeek, Woluwe-Saint-Pierre) via le site web bruvax.brussels.doctena.be. N'oubliez pas de vous munir de votre carte d'identité le jour de votre vaccination.

coronavirus.brussels

COVID. HERFSTBOOSTER BESCHIKBAAR

Brusselaars vanaf 18 jaar kunnen een boosterdosis tegen Covid-19 krijgen. Houd er wel rekening mee dat de termijn tussen uw laatste vaccinatie en een nieuwe dosis minstens drie maanden moet zijn. U maakt ook het best online een vaccinatieafspraak in een van de vier Brusselse vaccinatiecentra (Pacheco, Vorst, Molenbeek, Sint-Pieters-Woluwe) via bruvax.brussels.doctena.be. En neem ook zeker uw identiteitskaart mee.

coronavirus.brussels

LE CAMPUS DU SOLBOSCH A UN SIÈCLE !

Jusqu'au mois de décembre, l'Université Libre de Bruxelles (ULB) organise des activités festives, culturelles, scientifiques, engagées, ainsi que des visites guidées sur le site du Solbosch afin de célébrer les 100 ans du campus universitaire. En 1922, les autorités de l'ULB et de la Ville prenaient la décision d'implanter l'université au Solbosch. Un an plus tard, les premiers cours accueillaient les premiers étudiants. En 1930, c'est l'ensemble des facultés qui y étaient installées, à l'exception de la Faculté de Médecine située à côté de l'Hôpital Saint-Pierre. Un événement ouvert au grand public pour découvrir son histoire, son présent et ses ambitions futures. Programme complet : actus.ulb.be/fr/centenaire-du-solbosch.



© Lain Herbinia

100 JAAR SOLBOSCH-CAMPUS!

De ULB-campus is 100 jaar jong en viert dat tot december met feestelijke, culturele, wetenschappelijke en geëngageerde activiteiten, maar ook rondleidingen op de campus Solbosch. In 1922 besloot de Université Libre de Bruxelles zich in Solbosch te vestigen toen de Stad de universiteit er een terrein aanbood. Een jaar later volgden de studenten er al de eerste cursussen. In 1930 verhuisden alle faculteiten van de ULB naar Solbosch, behalve Geneeskunde, die naast het Sint-Pietersziekenhuis werd ondergebracht. Iedereen is welkom om er kennis te maken met de geschiedenis, het heden en de toekomst van de campus. Het volledige programma (in het Frans) vindt u op actus.ulb.be/fr/centenaire-du-solbosch.



SUIVRE LE CONSEIL COMMUNAL EN DIRECT DEPUIS CHEZ VOUS ?

Le saviez-vous ? Il vous est possible de suivre, en direct, les séances publiques du Conseil communal de la Ville depuis votre smartphone, tablette ou PC, en vous rendant sur la page d'accueil du site web www.bruxelles.be. Intéressé ? Les prochaines séances publiques sont à suivre à partir de 16h, les lundis 3 et 17 octobre. Peur d'oublier les prochaines dates ? Inscrivez-vous à la newsletter sur www.bruxelles.be/notification-direct, pour recevoir une notification personnalisée. Une fois la diffusion en direct terminée, l'ensemble des séances publiques sont archivées et peuvent être revues sur la page www.bruxelles.be/rediffusions-du-conseil-communal-2022.

VOLG LIVE DE GEMEENTERAAD BIJ U THUIS

Wist u dat u de openbare vergaderingen van de gemeenteraad live kunt volgen op uw smartphone, tablet of pc via de startpagina van brussel.be? Benieuwd? De volgende openbare zittingen vinden plaats op maandag 3 en 17 oktober, vanaf 16u. Zou een geheugensteuntje u helpen deze data niet te vergeten? Schrijf u dan in op www.brussel.be/volg-live-de-gemeenteraad en u ontvangt een persoonlijke melding via e-mail. Na elke openbare vergadering van de gemeenteraad worden de live-uitzendingen opgeslagen in een archief. U vindt ze hier: www.brussel.be/heruitzendingen-gemeenteraad-2022.



UN EMPLOI ? RENCONTREZ VOTRE EMPLOYEUR EN DIRECT !

Vous cherchez du travail ? Que ce soit dans le secteur public ou privé, 2.000 emplois sont disponibles à Bruxelles dans des fonctions très variées. Le Brussels Job Day, qui s'organise le mardi 4 octobre, de 10h à 17h, à Brussels Expo (Palais 6) permettra de rencontrer des recruteurs et de leur proposer votre candidature pour tous types de métiers et de niveaux de qualification mais aussi d'assister à des sessions d'information sur les secteurs qui engagent de nombreux collaborateurs. N'oubliez pas d'emporter plusieurs exemplaires de votre CV à jour ! Vous pourrez aussi découvrir les différents métiers qui existent à la Ville, les possibilités de carrière et y rencontrer les associations qui aident les chercheurs d'emploi à définir leur projet professionnel et à décrocher un travail. La participation est gratuite, l'inscription obligatoire [via www.brusselsjobday.be/inscription](http://www.brusselsjobday.be/inscription) ou **02 211 14 60**.



OP ZOEK NAAR WERK? ONTMOET DE WERKGEVERS!

Bent u op zoek naar een job? Zowel in de openbare als in de privésector zijn er in Brussel 2.000 vacatures voor de meest uiteenlopende functies. De Brussels Job Day, die plaatsvindt op dinsdag 4 oktober van 10u tot 17 in Brussels Expo (Paleis 6), is een jobbeurs die heel wat mogelijkheden biedt: werkgevers ontmoeten, infosessies bijwonen over sectoren die veel medewerkers zoeken, verschillende jobs en carrièremogelijkheden bij de Stad Brussel ontdekken, verenigingen ontmoeten die werkzoekenden helpen hun beroepsproject te definiëren en een job te vinden, enzovoort. Vergeet niet enkele kopieën van uw bijgewerkte cv mee te brengen. Deelname is gratis maar inschrijven verplicht via www.brusselsjobday.be/inscription of **02 211 14 60**.



FUTURS ET JEUNES PARENTS ? INFORMEZ-VOUS EN LIGNE

www.bornin.brussels est une plateforme régionale d'informations et de ressources autour de la grossesse, la naissance et la petite enfance. Disponible en français et en néerlandais, le site propose une large palette d'informations allant du désir d'avoir un enfant jusqu'à ses deux ans et demi. Les sujets abordés touchent plusieurs domaines d'expertise comme les aspects médicaux, psychologiques, pratiques, administratifs ou encore juridiques simplifiés... Pour chaque thématique abordée, des acteurs pertinents en Région bruxelloise, comme sur le territoire de la Ville, sont systématiquement mentionnés. Une attention particulière est aussi apportée aux (futures) mamans vulnérables ; la section SOS regroupe d'ailleurs les acteurs de l'urgence périnatale sur l'ensemble de la Région bruxelloise. Vous êtes un professionnel du domaine ? N'hésitez pas à vous intégrer à cette plateforme d'informations en ligne.

www.bornin.brussels



WEBSITE VOOR JONGE EN TOEKOMSTIGE OUDERS

www.bornin.brussels is een gewestelijke website met informatie en hulpbronnen – in het Nederlands en het Frans – rond de zwangerschap, geboorte en vroege kinderjaren. Jonge en toekomstige ouders vinden er een schat aan info en tools voor de periode vanaf de kinderwens tot wanneer de baby 2,5 jaar jong is. De behandelde onderwerpen overspannen diverse vakgebieden zoals medische, psychologische, praktische, administratieve of juridische aspecten... in mensentaal. Onder elk thema zijn de relevante actoren in het Brusselse Gewest en in de stad systematisch opgesomd. Kwetsbare (toekomstige) moeders krijgen bijzondere aandacht. Zo staan in de SOS-rubriek alle hulpverleners vermeld die werken rond geboorte in het Gewest. Bent u een perinatale professional? Sluit u dan zeker aan op dit online informatieplatform.

www.bornin.brussels

LA FÊTE DES ANIMAUX !

Le dimanche 2 octobre, de 11h à 16h, la Ferme du Parc Maximilien ouvrira ses portes à la 'Journée du bien-être animal'. Un événement gratuit organisé par la Ville, qui met à l'honneur nos compagnons à quatre pattes et les animaux sauvages avec qui nous partageons l'espace urbain.

Il vous sera également possible de déposer sur place des dons à l'occasion de la grande collecte organisée pour les refuges animaliers (conditions : www.bruxelles.be/dons-refugies).

Au programme :

- **Shooting photo** avec votre animal de compagnie
- **Activités permanentes** aux stands de A.D.A. asbl (Association de Défense Animale), Chats Libres, La Croix bleue, Le rêve d'Aby, Sans Collier, Animaux en péril, Animal Research, Végetik Bruxelles, Ever'YCat et la Ferme du Parc Maximilien
- **Vente de produits de la ferme** : miel et laine d'alpaga
- **Camion de toilettage** pour chiens 'Sishou', qui nettoiera les oreilles ou coupera les ongles de vos chiens de 11h à 16h
- **Stand Animal Research App** : découverte d'un nouveau service qui sera mis à la disposition des habitants de la Ville
- **Grimage d'enfants** : de 13h à 16h
- **Atelier de fabrication** de nichoirs à moineaux
- **Atelier** de massages, de physiothérapie et ostéopathie pour chien (DOGOOD)
- **Foodtruck**

Des ateliers, balades et démonstrations seront également organisés :

- **Balade moineaux à 10h15** – inscription bienetreanimal@brucity.be. Rendez-vous devant les grilles de la Ferme, quai du Batelage.
- **Visite guidée de la ferme** – inscription bienetreanimal@brucity.be – (11h30, 12h30 et 14h, 15h – Durée : 1h).
- **Démonstration par la Brigade canine** de la Zone de police Bruxelles-Capitale-Ixelles : 15h
- **Balade éducative canine** par Animal Behaviour Center : 14h – inscription bienetreanimal@brucity.be
- **Découverte de la ruche pédagogique** avec dégustation de miel

• www.bruxelles.be/journee-bien-etre-animal
– bienetreanimal@brucity.be

FEESTELIJKE DIERENDAG!

Op zondag 2 oktober, van 11 tot 16u, organiseert de Stad in de Boerderij van het Maximiliaanpark de 'Dag van het Dierenwelzijn'. Dit gratis evenement is een eerbetoon aan al onze huis- en wilde dieren met wie we de stad delen.

Grote inzamelactie voor de dierenasielen: u kunt er materiaal doneren dat wordt verdeeld onder de verschillenden asielen. Meer details hierover op www.brussel.be/donatie-opvangcentra.

Op het programma:

- **Fotoshoot**: u kunt zich – als Brusselaar – laten portretteren met uw huisdier door een professionele fotograaf.
- **Activiteiten aan diverse stands** A.D.A. vzw (Association de Défense Animale), Chats Libres, Het Blauwe Kruis, Le rêve d'Aby, Sans Collier, Animaux en péril, Animal Research, Végetik Bruxelles, Ever'YCat en de Boerderij van het Maximiliaanpark.
- **Verkoop van boerderijproducten**: honing en alpacawol.
- **Mobiel hondentrimsalon** Sishou waar u de oren of nagels van uw hond kan laten verzorgen (van 11 tot 16u).
- **Animal Research App** : Maak kennis met deze nieuwe, gratis app die ter beschikking zal worden gesteld van de Brusselaars.
- **Schminken van kinderen**, van 13 tot 16u.
- **Workshop** nestkastjes voor mussen maken.
- **Workshop** massage, kinesitherapie en osteopathie voor honden (DOGOOD).
- **Foodtruck**.

Wandelingen, demonstraties, workshop:

- **Mussenwandeling om 10u15** – inschrijven via dierenwelzijn@brucity.be. Afspraak voor de poort van de Boerderij, Schipperijkaai.
- **Rondleiding op de Boerderij** – inschrijven via dierenwelzijn@brucity.be – (11u30, 12u30 en 14u, 15u – duurt 1u).
- **Demonstratie van de hondenbrigade** van de politie Brussel-Hoofdstad-Elsene om 15u.
- **Educatieve hondenwandeling** georganiseerd door Animal Behaviour Center om 14u – inschrijven via dierenwelzijn@brucity.be.
- **Ontdekking van de educatieve bijenkorf** met honingproeverij.

• www.brussel.be/dag-dierenwelzijn – dierenwelzijn@brucity.be





UN CONFLIT ? PENSEZ MÉDIATION

Du 10 au 14 octobre se tiendra la Semaine Nationale de la Médiation. Dans la famille ou le couple, au travail, à l'école, entre propriétaire et locataire, entre voisins, dans le quartier, ou même avec une administration, un conflit est source de stress et de frais financiers s'il mène à une action en justice. Vous vivez cette situation ? Pensez médiation et aide juridique plutôt que tribunal. Bravvo, service de prévention, met à votre disposition des médiateurs et des juristes prêts à vous aider par le dialogue, gratuitement et en toute confidentialité.

En cas de besoin, contactez les services de médiation de Bravvo au **02 279 65 63** ou sur www.bravvo.be.

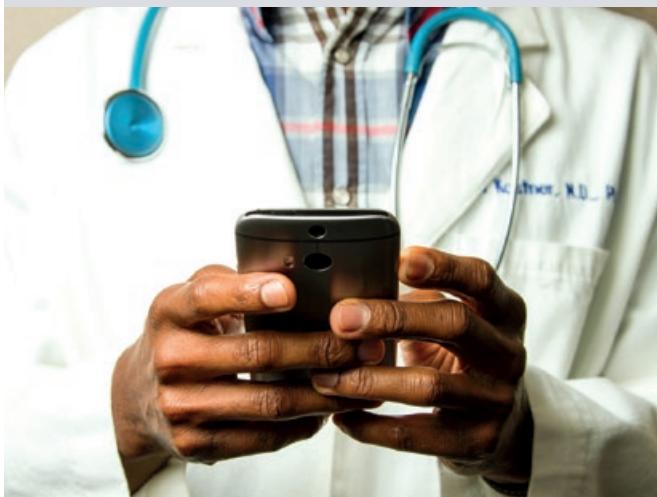
EEN CONFLICT? DENK AAN BEMIDDELING

Van 10 tot 14 oktober is het Nationale Bemiddelingsweek of Mediation Week. Een conflict in het gezin, op het werk, op school, tussen partners, huurder en verhuurder, buren of zelfs met een stadsdienst leidt tot stress en kost geld als het tot een rechtszaak komt. Hebt u te maken met een conflictsituatie? Denk dan eerst aan bemiddeling in juridische bijstand in plaats van aan een rechtszaak. Bravvo, de preventiedienst van de Stad, stelt bemiddelaars en juristen ter beschikking die gratis en in alle vertrouwelijkheid met u praten en helpen.

U vindt de bemiddelingsdienst van Bravvo op **02 279 65 63** of www.bravvo.be.

CONSEIL PRÉVENTION PREVENTIETIP

COÛTS DES SOINS ? UN DROIT D'INFORMATION POUR LES PATIENTS



En Belgique, tout patient a le droit de savoir ce qu'une consultation médicale, un examen ou un traitement va lui coûter. Il est essentiel d'avoir cette information pour donner librement son consentement à l'intervention d'un soignant mais aussi pour anticiper les conséquences sur son portefeuille. Une loi oblige désormais les médecins, dentistes, kinés, logopèdes et autres soignants à informer leurs patients des tarifs pour les prestations les plus courantes. Concrètement, le patient recevra l'information avant et pourra distinguer l'intervention de la mutuelle, le ticket modérateur et le montant maximum du supplément pratiqué si celle-ci est d'application. Les heures conventionnées et non conventionnées du médecin seront aussi indiquées de manière compréhensible. Par contre, si celles-ci ne sont pas précisées, le patient pourra refuser le paiement de suppléments. En cas de contestation d'une facture, il est important de se référer au service défense de membre de la mutuelle du patient.

L'importance pour le patient de donner un consentement éclairé est aussi présent dans les transferts entre hôpitaux. Le patient devrait être informé au préalable du tarif de l'ambulance qui assure le transfert. Si ce n'est pas le 112 qui intervient d'urgence, plusieurs hôpitaux font appel à une société privée. C'est le cas lorsque les hôpitaux n'ont pas de lits disponibles et que le patient doit être hospitalisé juste après avoir été stabilisé par les urgences du premier hôpital qui intervient. Dans ce cas, la facture peut être très élevée et atteindre 600 euros. Le remboursement de la mutuelle se limite aux alentours de 50 euros si le patient ne bénéficie pas d'une assurance complémentaire. Pour ces raisons, il est primordial de demander un maximum d'informations au préalable, sur le tarif du transport et sur les alternatives, même si le besoin de transfert est un peu pressant.

Bravvo asbl – service de la Prévention –
37 rue de la Caserne – 1000 – 02 279 65 00 –
infoprevention@brucity.be – bravvo.bruxelles.be

WETEN HOEVEEL EEN DOKTERSBEZOEK KOST, IS UW RECHT!

In België heeft elke patiënt het recht te weten wat een bezoek aan een dokter, een onderzoek of een behandeling zal kosten. Deze informatie is voor de patiënt noodzakelijk om vrij toestemming te kunnen geven voor de tussenkomst van een zorgverleger maar ook om vooraf te weten welke invloed de kosten zullen hebben op zijn budget. Er is een wet die artsen, tandartsen, kinesitherapeuten, logopedisten en andere zorgverleners verplicht hun patiënten te informeren over de tarieven van hun meest gangbare prestaties. In de praktijk moeten ze de patiënt deze informatie vóór de zorgverlening geven en vermelden hoeveel de terugbetaling van het ziekenfonds, het persoonlijke aandeel en, indien van toepassing, het maximale bedrag van het supplement bedraagt. Ook de conventiestatus – dus de dagen en uren waarop de arts al dan niet geconventioneerd is – moet duidelijk bekend worden gemaakt. Indien dit niet het geval is, kan de patiënt weigeren supplementen te betalen. Bij betwisting van een factuur is het belangrijk dat de patiënt een beroep doet op de dienst ledenvoorbereiding van zijn ziekenfonds.

Geïnformeerde toestemming geven is voor de patiënt ook belangrijk bij een transfer of overbrenging tussen ziekenhuizen. De patiënt moet vooraf op de hoogte worden gebracht van het tarief van de ziekenwagen die hem zal vervoeren. Indien het niet om dringend ziekenvervoer gaat (112oproep), doen verschillende ziekenhuizen een beroep op een privébedrijf. Een transfer is soms nodig wanneer een (eerste) ziekenhuis geen bed beschikbaar heeft voor een patiënt die daar in de spoeddienst gestabiliseerd werd en daarna voor verdere verzorging in een ziekenhuis moet opgenomen worden. De factuur van dergelijk vervoer kan oplopen tot 600 euro, en indien de patiënt geen aanvullende verzekering heeft, betaalt het ziekenfonds slechts ongeveer 50 euro terug. Daarom is het erg belangrijk om vooraf zoveel mogelijk informatie in te winnen over de kosten en de alternatieven, ook al is de transfer vrij dringend.

Vzw Bravvo – Preventiedienst
– Kazernestraat 37 – 1000 –
02 279 65 00 – infoprevention@brucity.be
– bravvo.brussel.be

HÉBERGER DES CITOYENS UKRAINIENS ?

La Région de Bruxelles-Capitale lance un appel pour trouver de nouveaux citoyens pour héberger des Ukrainiens à Bruxelles. Au 1^{er} juin 2022, 7.000 personnes qui fuyaient la guerre en Ukraine ont trouvé refuge à Bruxelles. Elles seront probablement 12.000 d'ici la fin de l'année. Vous souhaitez proposer un hébergement ? Rendez-vous sur la plateforme de la Région de Bruxelles-Capitale : [www.helpukraine.brussels/
fr/lookingfor/lhebergement-securisant](http://www.helpukraine.brussels/fr/lookingfor/lhebergement-securisant).



OEKRAÏNERS ZOEKEN ONDERDAK. U KUNT HELPEN.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest lanceert een oproep om nieuwe burgers te vinden die Oekraïners opvang willen bieden. In juni 2022 ontvluchtten 7.000 personen de oorlog in Oekraïne en kwamen als vluchteling naar Brussel. Tegen het einde van het jaar zullen dat er wellicht 12.000 zijn. Wilt u een opvangplaats aanbieden? Dan kunt u terecht op deze website van het Gewest: [www.helpukraine.brussels/
nl/lookingfor/de-beveiligde-opvang](http://www.helpukraine.brussels/nl/lookingfor/de-beveiligde-opvang).



GRATIS MENSTRUATIE- PRODUCTEN: EEN NOODZAAK!

In België kost een menstruatiecyclus gemiddeld 7,5 euro aan menstruatieproducten, dus tussen 1.500 en 2.000 euro in de loop van een leven. Dit aanzienlijke bedrag dwingt sommige vrouwen of meisjes ertoe eerst levensnoodzakelijke zaken te kopen en geen of bijna geen hygiëneproducten. In 2020 bleek uit een studie, uitgevoerd in het Vlaamse Gewest, dat 12% van de ondervraagde meisjes en jonge vrouwen tussen 12 en 25 jaar soms wel eens geen geld had om dit soort producten te kopen. Bij meisjes die leven in armoede loopt dit cijfer op tot 45%. Ze besluiten dan om

GRATUITÉ POUR LES PROTECTIONS PÉRIODIQUES : UNE PRIORITÉ !

En Belgique, pour faire face aux dépenses liées aux menstruations, une femme devra en moyenne dépenser 7,50 euros par cycle, soit entre 1.500 et 2.000 euros au cours de sa vie. Il s'agit d'un montant non négligeable qui oblige parfois certaines femmes ou jeunes filles à faire un choix entre acheter un produit de première nécessité ou des protections périodiques. En 2020, une étude menée en Région flamande avait révélé que 12 % des étudiantes âgées de 12 à 25 ans avaient déjà été privées de protections périodiques par manque de moyens financiers. Ce chiffre atteint 45 % des jeunes filles vivant en situation de précarité économique. Les jeunes filles décident alors de ne pas changer leur tampon ou serviette ou de les fabriquer elles-mêmes avec du papier toilette en remplacement. De plus, les défauts d'hygiène associés peuvent entraîner des infections, voire un syndrome de choc toxique. Certaines écoles,

comme l'Institut des Arts et Métiers, ont aujourd'hui mis en place des systèmes de soutien logistique et financier pour aider les élèves en situation de précarité au moyen d'une épicerie sociale. Ce dispositif permet aux élèves d'avoir notamment accès à des produits d'hygiène directement, sans devoir se signaler. D'autres écoles s'organisent quant à elles pour mettre des protections hygiéniques à disposition des élèves sur demande au secrétariat ou chez les infirmières scolaires par exemple. Sur base de ces constats, une initiative pilote a été menée dans 6 écoles de la Ville (Institut Bischoffsheim, Athénée Léon Lepage, Institut De Mot-Couvreur, Académie Royale des Beaux-Arts, Hoofdstedelijk Instituut Anneessens Funck - TSO/BSO & OKAN). Actuellement, 4 écoles ont installé des distributeurs gratuits fixés dans les sanitaires et ont également reçu des protections hygiéniques bio pour remplir ceux-ci durant 12 mois.

hun maandverband of tampon niet te vervangen of maken zelf een verband met toiletpapier. Het daarmee gepaarde gebrek aan hygiëne kan bovendien leiden tot infecties en zelfs tot een toxicoshocksyndroom. Een aantal scholen, zoals het Institut des Arts et Métiers, zetten een logistiek en financieel ondersteuningssysteem op voor leerlingen die het financieel moeilijk hebben, in de vorm van een sociale kruidenier. De meisjes kunnen hier rechtstreeks hygiëneproducten nemen, zonder dat ze zich hoeven te melden. In andere scholen kunnen studenten hier over beschikken op

aanvraag bij het secretariaat of de schoolverpleegkundigen. Op basis van deze vaststellingen voerde men een proefproject uit in zes scholen van de Stad (Institut Bischoffsheim, Athénée Léon Lepage, Institut De Mot-Couvreur, Académie Royale des Beaux-Arts, het Hoofdstedelijk Instituut Anneessens Funck - tso/bso en OKAN). Op dit ogenblik plaatsten vier scholen een automaat met gratis menstruatieproducten in de toiletten en ontvingen ze bio-artikelen om de automaat 12 maanden te vullen.



PINK BRUSSELS INFORMER ET CONTRER INFORMEREN EN BESTRIJDEN

La Ville s'investit dans l'accompagnement des femmes victimes du cancer du sein.
Concrètement, cela passe par la réflexion sur leur prise en charge, au-delà du volet médical. Ça débute en ce mois d'octobre, initialement – et mondialement – le 'mois Rose', le mois de la lutte contre et de l'information sur le cancer du sein. Explications.

Le cancer du sein. Celui dont, forcément, on guérit. Celui dont on vous dit : « Oh, mais ce n'est que du sein, ça va aller, alors ! » Sauf que concrètement, les choses sont beaucoup plus compliquées que cela. Le pourcentage de rémission de ce cancer, le plus fréquent en Belgique – notre pays a le taux d'incidence le plus élevé au niveau mondial, avec 188 cas pour 100 000 femmes, NDLR- qui touche majoritairement les femmes mais peut toucher les hommes, est de plus de 90 % (chiffres 2019 publiés en 2021 par la fondation contre le Cancer). « Mais, après la guérison, la vie est complètement bouleversée. Pertes de mémoire, productivité moindre, effets secondaires divers sur le long terme, poursuite de certains traitements – dont la fameuse hormonothérapie- crainte, aussi, de voir le cancer récidiver, nous explique Juliette Berguet, à la tête de l'ASBL Baob Brussels et ancienne malade. On vit aussi avec cette conscience, et ce vécu, que du jour au lendemain, la vie peut basculer. La prise en charge médicale, c'est une chose, et c'est parfaitement mené. Mais, pendant et après, quelle vie avons-nous au-delà de la maladie ? »

C'est ce sujet que la jeune quadragénaire a en tête, quand, après avoir appris qu'elle était atteinte du cancer, peu après s'être fait licencier et avoir donné naissance à sa petite fille, après aussi avoir monté sa propre entreprise éco-concernnée au centre de Bruxelles, a décidé d'affronter. « On m'a dit 'ce n'est qu'un cancer du sein'. Mais je me sentais larguée. Par rapport à tout. Je n'étais plus un élément rentable sur le terrain du travail. Et, évidemment, c'est une réalité : quand on est malade, on perd en efficacité. Alors, quoi ? » Alors elle se retrousse les manches et fonde Baob Brussels, afin de « soutenir les femmes

fragilisées qui, par leur âge, leur origine, leur situation sociale ou professionnelle n'ont pas accès aux aides et services adaptés à leur situation. Afin également de sensibiliser le public et les institutions à ces problématiques et enfin d'accompagner les femmes vers la reprise d'une activité professionnelle en veillant à leur bien-être physique et mental. » Voilà le pilier de son mouvement : mieux comprendre la maladie et les tabous qui l'entourent. Tabous encore trop nombreux, et ce, quelle que soit la catégorie socio-culturelle à laquelle ces femmes appartiennent, même si il existe des disparités. Concrètement, l'asbl propose coaching de remise à l'emploi et sur l'image de soi, ateliers de communication autour de la maladie, pour les malades et les différents publics, moments d'échange, coaching spécifique pour les publics en lien avec les malades... Et la liste est encore longue. Pas étonnant donc que ce soit elle qui ait été choisie pour organiser la conférence de lancement de la campagne Octobre Pink de la Ville, laquelle se fera sous forme de conférence dans la salle Gothique de l'Hôtel de Ville ce 29 septembre.

Aller plus loin

La Ville s'implique donc dans la prise en charge des femmes victimes de ce fléau sur lequel il y a malheureusement peu de mots à poser, mais des gestes et des actions à avoir. Son engagement est de réactiver, à son échelle, la campagne du mois rose. Et de la prolonger dans le temps. Briser les tabous, les non-dits. Main dans la main avec des acteurs de terrain, comme Actiris ou l'UCM (l'Union des Classes Moyennes). L'idée est de créer un programme d'accompagnement. La devise de cette première édition? « Ensemble vers une reconstruction positive après le cancer du sein ». La campagne a aussi pour but d'aller plus loin que les essentiels appels au dépistage et levées de fonds pour la recherche. « Elle veut aussi travailler sur le terrain et en finir avec les 'Marche ou crève'. Tu as guéri ? Alors de quoi te plains tu ? Retourne bosser et ne dis rien ! », résume en substance Juliette Berguet. Parce que, oui, les obstacles sont nombreux. Celui de dévoiler sa maladie, celui de vivre avec, celui de vivre sans et après. Surtout. Être ou avoir été malade, oui. Mais fière. Et en marche.



26 %

Pour 26% des femmes, l'incapacité se prolonge au-delà de deux ans. Le décès survient dans 2% des cas.

van de vrouwen is langer dan 2 jaar arbeidsongeschikt. In 2% van de gevallen overlijden ze.

> 2 ans

67% des femmes pour lesquelles des indemnités d'incapacité ont été versées par la mutualité ont repris totalement ou partiellement le travail (ou le chômage) dans les deux ans qui ont suivi le diagnostic de cancer. Bien des facteurs peuvent influencer les chances de retour au travail : l'âge, le stade de la maladie, le traitement (dont le choix est fonction des objectifs thérapeutiques). Mais le statut professionnel (donc le type de travail) joue également un rôle : les employées ont de meilleures chances de retrouver leur place que les ouvrières et les indépendantes.

> 2 jaar

Van de vrouwen die wel een arbeidsongeschiktheidsuitkering kregen van het ziekenfonds, is 67% binnen de twee jaar na de borstkankerdiagnose volledig of gedeeltelijk terug aan het werk. Heel wat factoren beïnvloeden de kans op werkherstelling: leeftijd, stadium van de ziekte, de behandeling (waarvan de keuze afhangt van het therapeutische doel). Maar ook het werkneemersstatuut (dus het soort werk) speelt een rol: bedienden hebben een grotere kans om terug aan de slag te gaan dan arbeidsters en zelfstandigen.

Programme

CONFÉRENCE 29.9
Dès 18h – Salle Gothique – Hôtel de Ville de Bruxelles – Grand-Place – 1000.

Interviendront Karin Toussaint – juriste chez UCM, Fatima Zibouh, et/ou Manuela Varrasso : responsables d'Actiris inclusive, Elisabeth Degryse, vice-présidente des Mutualités Chrétiennes, Isabelle Veys, cheffe de clinique chirurgie mammaire (Institut Jules Bordet) ainsi que deux patientes, dont Juliette Berguet, qui partageront leur expérience.

La conférence est gratuite, mais sous réservation, capacité de 200 personnes. Elle sera suivie d'un échange direct avec les intervenants. Outre la communication officielle et le site internet, la billetterie sera également en ligne sur le compte Instagram et Facebook de Baob Brussels.

Programma

LEZING 29.9
18u – Gotische zaal – Stadhuis – Grote Markt – 1000.

Gastsprekers die hun ervaring zullen delen: Karin Toussaint: juriste bij UCM; Fatima Zibouh, en/of Manuela Varrasso: verantwoordelijken van Actiris Inclusive; Elisabeth Degryse: vicevoorzitster van het ziekenfonds Christelijke Mutualiteit; Isabelle Veys: afdelingshoofd borstchirurgie (Jules Bordet Instituut) en twee patiënten, waaronder Juliette Berguet.

De lezing is gratis maar reserveren is verplicht (max. 200 personen). Na de lezing kan het publiek reageren. Reserveren kan online via de website, de Instagram- en Facebookpagina van Baob Brussels.

De Stad zet zich in om vrouwen die te maken krijgen met borstkanker te ondersteunen. Concreet betekent dit mee nadenken over een zorgverlening die verdergaat dan het puur medische aspect. Die inzet begint deze maand tijdens de 'Breast Cancer Awareness Month', ook wel 'Pink October' genoemd, de internationale borstkankermiddag die in het teken staat van de strijd tegen en bewustmaking rond deze ziekte.

Borstkanker is de kanker met een grote kans op genezing. Die waarvan men zegt: "Het is maar borstkanker, dat komt wel goed!" Alleen is het in de praktijk veel ingewikkelder dan dat. Het klopt dat het remissiepercentage voor borstkanker 90% is. Maar borstkanker is ook de meest voorkomende kancersoort in België en ons land heeft bovendien het hoogste percentage borstkanker ter wereld, met 188 gevallen op 100.000 vrouwen.* "Het leven na een herstel van borstkanker ziet er wel helemaal anders uit. Geheugenverlies, minder productiviteit, verderzetting van bepaalde behandelingen – zoals de bekende hormonenthalerapie – en angst om weer ziek te worden", licht Juliette Berguet toe, bestuurder van de vzw Baob Brussels en ex-borstkankerpatiënte. "Je leeft met het besef en de ervaring dat het leven van de ene op de andere dag kan veranderen. Medische zorg is één ding, en die verloopt uitstekend. Maar tijdens en na de ziekte, welk leven hebben we dan nog?"

Baob Brussels

Dat is het thema dat de jonge veertiger in gedachten heeft en wil aanpakken, als ze hoort dat ze borstkanker heeft, kort nadat ze was ontslagen en bevallen van haar dochertje, maar ook nadat ze haar eigen, duurzame boetiek-atelier in het centrum van Brussel startte. "Het is maar borstkanker" kreeg ik te horen. Maar ik voelde me afgedankt. Op elk vlak. Ik was niet meer rendabel op de arbeidsmarkt. En dat is uiteraard de realiteit: als je ziek bent, verlies je efficiëntie. Dus, wat nu gedaan?" Juliette steekt de handen uit de mouwen en richt Baob Brussels op, om "kwetsbare vrouwen te ondersteunen die - door hun leeftijd, afkomst, sociale of professionele situatie - geen toegang hebben tot hulp en diensten voor hun probleem. Ook om het publiek en de instellingen te sensibiliseren voor deze problematiek, de vrouwen te helpen bij het hervatten van een professionele activiteit en tegelijk te waken over

hun fysiek en geestelijk welzijn." Dit is de pijler van haar initiatief: de ziekte en de taboes errond beter begrijpen. Er zijn nog te veel taboes, ongeacht de sociaal-culturele categorie, ook al zijn er verschillen. In de praktijk biedt de vzw Baob begeleiding en ondersteuning bij werkherstelling en het bijwerken van je zelfbeeld, workshops communicatie rond borstkanker voor zieken en andere groepen, uitwisselings- of gespreksmomenten, specifieke coaching voor personen die een band hebben met de zieken, enzovoort. Logisch dus dat Juliette werd uitgekozen om de 'Pink October'-campagne van de Stad te openen met een conferentie op 29 september in de Gotische zaal van het stadhuis.

Verder gaan

De Stad draagt dus haar steentje bij aan de ondersteuning van vrouwen die getroffen zijn door borstkanker, een plaag die niet zozeer met woorden maar met concrete acties moet aangepakt worden. Ze zet zich in om de 'Pink October'-campagne nieuw leven in te blazen. Te laten doorlopen. De taboes en het onuitgesprokene te doorbreken. Hand in hand met de actoren uit de praktijk zoals Actiris of UCM (Union des Classes Moyennes). Het idee is om een ondersteuningsprogramma te ontwikkelen. Het motto van deze eerste editie? "Samen naar een positief herstel na borstkanker." De campagne wil ook verdergaan dan het strikt noodzakelijke, namelijk vrouwen aanmoedigen zich te laten screenen en fondsen werken voor onderzoek. Ze wil concreet, in de praktijk werken, en "Afrekenen met 'erop of eronder'. Ben je genezen? Waar klaag je dan over? Ga weer aan het werk en zwijg!" vat Juliette Berguet samen. Want er zijn inderdaad heel wat struikelblokken. Zoals de ziekte bekendmaken, ermee te moeten leven en vooral daarna verder te leven. Ziek zijn of ziek geweest zijn, ja. Maar trots en erbovenop!



EMY & LUCKY DES PARTENAIRES CHANCEUX ! EEN GERUSTSTELLEND DUO

Les histoires d'Emy et de Lucky se ressemblent et se mêlent, jusqu'à devenir aujourd'hui indissociables et complémentaires : un chien à la nature paisible, éduqué pour servir, et une jeune fille, la tête bien sur ses épaules et qui a besoin de bouger. L'un et l'autre travaillent désormais à la police, ensemble, rassurants.

Un amour inné

Tout commence pour Emy par son amour inné des canidés. Toute petite, déjà, alors qu'elle grandissait sagement à Jette, elle imaginait son avenir en compagnie de chiens, qui lui ont « toujours fait du bien », insiste-t-elle. Elle finira d'ailleurs, devenue adulte, par en adopter plusieurs, par pur plaisir.

Direction Bruxelles-centre !

Et puis, au cours des années, le tourbillon de la vie l'emporte. Elle entame des études universitaires, en communication, mais malgré son profond intérêt pour le contact humain, elle s'y ennue un peu ; elle s'y tient quand même pendant deux ans, avant d'opter pour une existence plus mouvementée. À 22 ans, en effet, elle entre à la police. « J'ai choisi le centre de Bruxelles, parce que je me suis dit que c'était là que le plus de choses se passaient ». En effet.

D'abord aider l'autre...

Elle apprend son métier avec le niveau d'action qu'elle recherchait, de jour comme de nuit, dans tous les coins de la Ville, au sein d'équipes aguerries et efficaces, mais aussi souvent malmenées. « Nous subissons beaucoup d'insultes », regrette-t-elle, de l'émotion dans la voix. Après ses premières années d'exercice, elle se rappelle à quel point ce qu'elle voulait vraiment, c'était aider son prochain. Raison pour laquelle elle s'est engagée en tant qu'inspectrice moeurs auprès du Centre de Prise en charge des Violences Sexuelles (voir encadré ci-contre).

L'idée !

À l'écoute des victimes d'agressions ou de violence domestique, Emy remarque que certaines d'entre elles, de manière tout à fait compréhensible, ont du mal à parler, restent apeurées, traumatisées, renfermées. Pour la jeune fille, c'est évident, la présence d'un chien dans le même espace changerait tout.

C'est là que l'histoire de Lucky et de sa nouvelle maîtresse se rejoignent. Lui, en effet, suivait à ce moment-là la formation de chien d'assistance mise sur pied par l'association Os'mose dans le but de faciliter la vie de personnes à mobilité réduite, épileptiques ou autistes. « Lucky ouvre et ferme les portes, ramasse les

Lucky, le chien de confidences – Lokale Politie (polbru.be)

De levensverhalen van Emy en Lucky vertonen veel gelijkenis en kruisen elkaar. Vandaag vormen ze dan ook een onafscheidelijk en aanvullend team: een zachtaardige viervoeter die opgeleid werd als hulphond, en een jonge vrouw die het hoofd erbij houdt en graag beweegt. Ze werken nu samen bij de politie en wekken vertrouwen.

Aangeboren liefde

Bij Emy begint het allemaal met haar aangeboren liefde voor honden. Als kind al, toen ze opgroeide in Jette, stelde ze zich haar toekomst voor in het gezelschap van honden, die haar altijd "een goed gevoel gaven" benadrukt ze. Eens volwassen besloot ze trouwens om er verschillende te adopteren, louter voor het plezier.

Richting hartje Brussel!

Wanneer ze aan de universiteit communicatie gaat studeren, merkt ze dat – ondanks haar grote interesse voor menselijke contacten – ze zich een beetje verveelt; toch houdt ze het er nog twee jaar vol, alvorens een actievere weg in te slaan. Op 22-jarige leeftijd besluit ze immers te gaan werken bij de politie. "Ik koos het centrum van Brussel omdat ik dacht dat daar het meeste gebeurde". Inderdaad.

Erst anderen helfen...

Emy leert haar vak met het actiegehalte waarnaar ze op zoek was, dag en nacht, in alle hoeken van de stad, in ervaren en efficiënte teams, maar die het ook dikwijls zwaar te verduren kregen. "We kregen heel wat beledigingen naar het hoofd geslingerd", klinkt het emotioneel. Ze herinnert zich hoe graag ze na haar eerste dienstjaren vooral haar medemensen wilde helpen. Daarom gaat ze aan de slag als inspectrice zedenzaak bij het ZSG – Zorgcentrum na Seksueel Geweld (zie kaderstukje hiernaast).

Het idee!

Wanneer Emy naar slachtoffers van seksueel misbruik of huiselijk geweld luistert, merkt ze dat sommigen van hen, begrijpelijk, moeite hebben om te praten, bang blijven, getraumatiseerd en teruggetrokken zijn. Voor de jonge vrouw is het duidelijk dat de aanwezigheid van een hond in de verhoorkamer echt het verschil zou maken.

Dit is het moment waarop Lucky's verhaal en dat van zijn nieuwe baasje in elkaar vloeien. Lucky kreeg op dat ogenblik een opleiding tot hulphond bij de vzw Os'mose, om personen met beperkte mobiliteit, epilepsie of autisme te begeleiden. "Lucky opent en sluit deuren, raapt gevallen voorwerpen op, schakelt het licht



C'est en compagnie d'Emy Maerens que le chien Lucky a fait son entrée dans la Zone de Police Bruxelles CAPITALE Ixelles. Ensemble ils accueillent, sans obligation, les victimes d'agressions ou de violences intrafamiliales et les rassure, pour leur permettre de raconter, d'expliquer, plus paisiblement...



(F)luisterhond Lucky kwam in dienst bij de gerechtelijke politie van de politiezone Brussel HOOFDSTAD Elsene als teampartner van inspecteur Emy Maerens. Samen bieden ze bijstand aan slachtoffers van geweld of interfamiliale agressie, als die dat willen, om hen tijdens een verhoor te kalmeren en in een geruststellende sfeer naar hun uitleg te luisteren.

objets tombés, allume et éteint la lumière, etc., raconte Emy avec fierté, ce qui amuse toujours les enfants qui se trouvent à proximité des salles d'audition.»

Bien que ces apprentissages n'aient pas été requis pour un engagement dans la police, Lucky a été désigné par Os'mose comme candidat idéal à ce nouveau poste. Pour l'association, cette demande sortait de l'ordinaire mais elle représentait un nouveau défi, relevé avec beaucoup d'enthousiasme.

Un golden préparé à tout

Le golden retriever se trouvait alors à ce stade de sa formation durant lequel les chiens d'assistance sont accueillis pendant un an ou deux par des familles chargées de les confronter à des situations diverses, pour les préparer à tout : la foule, le bruit, la présence d'autres animaux, les milieux fermés, le trafic, etc. Lucky y a montré des dispositions idéales pour les fonctions décrites au préalable par Emy. En outre, il reçoit maintenant des cours spécifiques, pour compléter sa formation.

Briser la glace, immédiatement !

«Quand les gens arrivent, le chien va directement leur dire bonjour, ce qui brise tout de suite la glace», raconte Emy. Bien sûr, le choix de la présence du chien

est laissé aux personnes, mais il a une attitude tellement bienveillante que peu d'entre-elles le refusent. «Ensuite, pendant les auditions, il se couche à côté d'elles. Le simple fait de pouvoir regarder le chien au lieu de la personne qui interroge facilite déjà les choses pour beaucoup.» Cette seule présence rassure souvent les victimes et leur permet de sortir peu à peu de leur traumatisme, assez en tout cas pour commencer à le raconter. Parfois, quand les gens restent renfermés et en souffrance, le chien s'approche spontanément et pose sa tête sur leurs genoux, dans un acte d'assistance spécifique.

CENTRE DE PRISE EN CHARGE DES VIOLENCES SEXUELLES

Depuis 2017, le Centre de Prise en charge des Violences Sexuelles (CPVS) de Bruxelles accueille les victimes de violences sexuelles qui peuvent y bénéficier gratuitement, en un seul et même lieu, de soins médicaux, psychologiques et médico-légaux. Le corps de police Bruxelles CAPITALE Ixelles est pleinement et activement impliqué dans ce projet. Prendre rendez-vous ? Formez le 02 535 36 66 – www.stpieter-bru.be.

Lucky, de (f)luisterhond – Lokale Politie (polbru.be)

aan of uit, ... " vertelt Emy fiert, "tot groot jolijt van de kinderen die zich in of vlak bij de verhoorkamer bevinden."

Hoewel deze vaardigheden niet vereist waren om te kunnen beginnen bij de politie, wees Os'mose Lucky toch aan als de geknipte kandidaat voor deze nieuwe functie. Voor de vzw was het geen gebruikelijke vraag, maar tegelijk ook een nieuwe uitdaging die ze zeer graag aanging.

Op alles voorbereid

In zijn opleiding zat de golden retriever toen in de fase waarbij hij als hulphond een jaar of twee werd opgevangen door een gastgezin dat hem zou vertrouwd maken met uiteenlopende situaties: een massa mensen, drukte en lawaai, de aanwezigheid van andere dieren, gesloten ruimten, het verkeer, enzovoort. Lucky bleek uiterst geschikt te zijn voor de taak die Emy voor hem in petto had. Momenteel krijgt hij bovendien een specifieke training om zijn opleiding nog te vervolledigen.

Lucky breekt het ijs!

"Als er mensen aankomen, gaat Lucky hen meteen groeten, en dat breekt onmiddellijk het ijs", vertelt Emy. Zij beslissen uiteraard of de hond al dan niet erbij mag blijven, maar hij is zo zachtaardig en vriendelijk dat

weinigen hem weigeren. "Tijdens het verhoor gaat hij naast hen liggen. Gewoon het feit dat ze naar de hond kunnen kijken, in plaats van naar de persoon die hen ondervraagt, maakt het voor velen al een stuk makkelijker." Lucky's aanwezigheid alleen al stelt de slachtoffers dikwijls gerust en helpt hen om hun traumatische ervaring geleidelijk aan een beetje te verwerken, in elk geval voldoende om hun verhaal te kunnen doen. Als de mensen soms teruggetrokken blijven omdat ze nog lijden onder het trauma, komt de hond spontaan dichterbij en legt hij zijn hoofd op hun knieën. Zo biedt hij dus zeer gericht bijstand.

ZORGCENTRUM NA SEKSUEEL GEWELD

Sinds 2017 vangt het Zorgcentrum na Seksueel Geweld (ZSG) in Brussel slachtoffers van seksueel geweld op. Ze kunnen er terecht voor gratis medische, psychologische en medisch-juridische hulp op één en dezelfde plaats. De politie van Brussel HOOFDSTAD Elsene is actief betrokken bij dit project. Een afspraak maken? Bel 02 535 36 66 – www.stpieter-bru.be of www.seksueelgeweld.be.



BRUXELLES ET LA 'SEMAINE NUMÉRIQUE'

Durant onze jours, du 10 au 21 octobre, la Ville fait la part belle aux technologies numériques et à leurs innovations au service de la population. Réflexion, activités et sensibilisation seront au cœur de cette nouvelle 'Semaine numérique'.

La Semaine numérique s'attèlera à prouver que la fracture numérique n'est pas qu'une question d'âge. Beaucoup de seniors ont effectivement appris à utiliser les fameuses TIC (= Technologie de l'Information et de la Communication). Surtout, parmi les jeunes, parmi ces «digital natives», une partie est également en délicatesse avec la technologie.

En 2022, combattre les clichés

C'est donc, avant tout, dans un combat contre les clichés que se lance cette nouvelle Semaine numérique, dont la première édition s'est déroulée en 2001 sous le nom de Fête de l'Internet. Le concept a bien évolué pour s'étaler sur plus d'une semaine et un peu partout à Bruxelles et en Wallonie. Il défend les valeurs mises en avant par «les inventeurs d'un Internet libre et accessible à tous», comme le précisent les organisateurs. «Partage des savoirs, émancipation citoyenne, égalité des utilisateurs, neutralité du web. Ces valeurs ne peuvent être atteintes que par l'appropriation des outils digitaux par le grand public et l'éducation aux médias numériques.»

Événements

Comme chaque année, la Ville se joint et participe à cette Semaine numérique. Des événements seront organisés chaque jour, notamment autour de la fracture numérique. Les lauréats des concours Smart City des années précédentes viendront proposer une activité.

Nouvel appel à projets

Enfin, en marge de cette semaine remplie d'initiatives, un nouvel appel à projets sera lancé. «La Ville, en collaboration avec son prestataire informatique i-CITY, lance l'appel à projets 'Matériel informatique – seconde vie' afin de soutenir les initiatives bruxelloises en matière de TIC à l'attention des groupes vulnérables tout en veillant à ce que du matériel encore utilisable à d'autres fins que leurs fonctions premières se voie affecté à la réalisation de projets dans l'intérêt du plus grand nombre.»

Toutes les informations sur la Semaine numérique et sur le programme bruxellois (mais pas uniquement) sont disponibles sur www.lasemainenumerique.be



DE 'DIGITALE WEEK' IN BRUSSEL

11 dagen lang, van maandag 10 tot vrijdag 21 oktober focust de Stad op de digitale technologie en bijbehorende innovatie die de bevolking ten goede komt. Tijdens de Semaine numérique (of 'Digitale Week', een initiatief in het Franstalige landsgedeelte) staan reflectie, activiteiten en sensibilisering centraal.

De Digitale Week wil aantonen dat de digitale kloof niet enkel gelinkt is aan leeftijd. Veel senioren hebben immers de ICT - Information and Communications Technology - leren gebruiken. Vooral onder de 'digital natives', jongeren die zijn opgegroeid met de informatietechnologie, hebben sommigen er ook nog moeite mee.

In 2022 clichés tegengaan

Deze nieuwe editie van de Digitale Week, die voor het eerst plaatsvond in 2001 en toen nog 'Feest van het Internet' heette, staat dan ook in het teken van de strijd tegen clichés. Het concept van dit initiatief evolueerde tot een evenement dat langer dan één week zowat overal in Brussel en Wallonië plaatsvindt. Al ruim 20 jaar verdedigt de Digitale Week dus de waarden die worden voorgesteld door "de uitvinders van een internet dat voor iedereen vrij toegankelijk is", zoals de organisatoren preciseren. "Kennisdeling, burgeremancipatie, gebruikersgelijkheid, neutraliteit van het web. Om deze waarden te bereiken zijn toe-eigening van de digitale tools door iedereen en digitale geletterdheid absoluut noodzakelijk."

Evenementen

Zoals elk jaar neemt de Stad deel aan deze Digitale Week. Elke dag staan er evenementen op het programma, vooral rond de digitale kloof. En de winnaars van de Smart City-wedstrijden van vorige jaren krijgen de kans zich te tonen met hun winnende project.

Nieuwe projectoproep

Naast deze initiatiefrijke Digitale Week, is er ook een nieuwe projectoproep. "De Stad lanceert, in samenwerking met haar IT-provider i-CITY de projectoproep 'IT-materiaal, tweede leven' om Brusselse initiatieven rond ICT voor kwetsbare groepen te ondersteunen. Daarbij zal men er in het belang van de duurzaamheid op toezien dat materiaal dat nog voor andere doeleinden dan zijn hoofdfuncties kan worden gebruikt, wordt ingezet voor projecten van algemeen belang."

Informatie over de Digitale Week en (onder meer) het Brusselse programma vindt u op www.lasemainenumerique.be – smartcity.brussels/news-880-de-digitale-week-gaat-officieel-van-start

Utiliser un ordinateur et se former au numérique

Besoin d'aide pour la rédaction d'un CV, pour des démarches administratives, ou simplement pour surfer sur Internet ? Les Espaces Publics Numériques – EPN – sont accessibles à toutes les personnes qui le souhaitent. Ils mettent gratuitement à leur disposition des ordinateurs et des conseils fournis par des animateurs. Il est également possible de s'y former au numérique.

IToutes les informations des huit EPN de la Ville sont à trouver sur www.bruxelles.be/espaces-publics-numeriques-epn



Computer gebruiken en digitaal mee zijn

Hebt u hulp nodig om een cv op te stellen, de online administratieve diensten te gebruiken of gewoon op internet te surfen? U kunt hiervoor terecht in de Openbare Computerruimten die toegankelijk zijn voor iedereen. U kunt er gratis gebruikmaken van de computers, advies vragen aan de begeleiders en zelfs een opleiding 'digitale vaardigheden' volgen.

Informatie over en het adres van de acht OCR's van de Stad vindt u op www.brussel.be/waar-openbare-computerruimtes-vinden



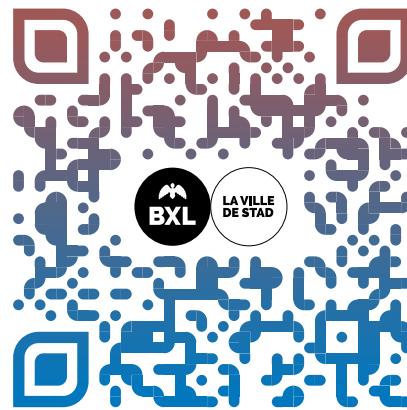
Les lauréats de Winnaars Smart City

La Semaine numérique est aussi l'occasion de retourner voir du côté des lauréats de Smart City, édition 2021, et leurs projets. Pour rappel, Smart City soutient des initiatives qui intègrent les TIC dans le quotidien des Bruxellois. Les lauréats ont reçu un capital de 50.000 euros, une aide en matière de communication et un accompagnement personnalisé en innovation.

- 👉 **Decru&co : myresto.brussels** : la plateforme veut casser le duopole Deliveroo-Uber Eats, pour permettre aux restaurateurs bruxellois de livrer leurs plats nettement moins cher.
- 👉 **Financité : la Zinne électronique** : la monnaie locale électronique avait besoin d'un passage en digital pour continuer son expansion dans les commerces bruxellois.
- 👉 **Girleek** : l'asbl propose des formations au numérique, à la vidéo et aux podcasts (via Startup Vie), mais aussi un accompagnement entrepreneurial et digital à destination des femmes.
- 👉 **Merciki** : la plateforme digitale exclusivement dédiée à la Ville permet aux citoyens de s'échanger objets et services sans dépenser un seul euro.
- 👉 **PuriFungi** : une autre plateforme digitale innovante qui soutient la création de nouvelles filières économiques via la revalorisation des déchets.
- 👉 **Reconnect** : une solution de stockage de documents administratifs et personnels destinée aux personnes sans abri, leur permettant de s'intégrer plus facilement sur le marché de l'emploi.
- 👉 **Red Frog** : cette application vise à soutenir l'économie de la Ville via des informations, promotions, actions, parcours...
- 👉 **3 Plumes** : l'incubateur encourage les expériences immersives pour valoriser le patrimoine. Il aide les acteurs du patrimoine et du tourisme bruxellois à mettre sur pied une offre culturelle de réalité augmentée.

En cette année 2022, la Ville de Bruxelles a décidé de soutenir les projets suivants :

- 👉 **MarollesTech** : un espace du Centre de Formation et d'Accompagnement du secteur de la Construction dans le bâtiment Fer et Bois des Marolles, pour offrir aux habitants un accompagnement à l'apprentissage numérique, des opportunités de développement créatif et une sensibilisation au Building Information Modeling (BIM).
- 👉 **Verkeer Signaal & Elektronika (VSE)** : ce projet pilote de 'Digital Twin' remonte des données telles que le nombre de places de stationnement libres, la détection de dépôts sauvages, l'affluence sur voie routière...
- 👉 **EIT Food West CLC** : cette plateforme permettra de gérer la collecte d'invendus alimentaires, leur transformation et leur distribution dans des écoles de la Ville.
- 👉 **Arts et Publics – En route vers les cultures !** : des ateliers vidéo numériques destinés aux jeunes de 16 à 18 ans et visant à développer des jeux vidéo pour créer des liens entre jeunes citoyens et lieux culturels.
- 👉 **Ekowz – Smart citoyenneté** : l'asbl sensibilisera les citoyens, via des objets connectés placés dans des bâtiments publics, à la qualité de l'air et à la production des déchets.
- 👉 **Ferme du Parc Maximilien – Vers la Brussels Smart Farm** : la ferme installera des balances connectées pour monitorer l'activité des ruches de la Ferme et fournir des données ouvertes sur la biodiversité en ville.



Ter gelegenheid van de Digitale Week blikken we even terug op de winnende projecten van de Smart City-projectoproep 2021. Nog even meegeven dat Smart City projecten ondersteunt die IT integreren in het dagelijkse leven van de Brusselaars. De winnaars kregen 50.000 euro, communicatiehulp en gepersonaliseerde innovatiebegeleiding.

- 👉 **Decru&co : myresto.brussels**: dit platform wil het duopolie van Deliveroo-Uber Eats doorbreken, zodat Brusselse restauranthouders hun gerechten goedkoper kunnen leveren.
- 👉 **Financité : de elektronische Zinne**: de lokale elektronische munt had een digitale omschakeling nodig om zijn uitbreiding in de Brusselse winkels voort te zetten.
- 👉 **Girleek**: de vzw organiseert voor vrouwen trainingen digitale vaardigheden, video en podcasts (via Startup Vie), maar ook ondernemerschaps- en digitale coaching.
- 👉 **Merciki**: op dit digitale platform exclusief gewijd aan de Stad Brussel kunnen burgers kosteloos voorwerpen en diensten uitwisselen.
- 👉 **PuriFungi**: een innovatief digitaal platform om nieuwe economische ketens te creëren via de recycling van afval.
- 👉 **Reconnect**: een oplossing voor de opslag van administratieve en persoonlijke documenten voor daklozen, waardoor ze zich gemakkelijker op de arbeidsmarkt kunnen integreren.
- 👉 **Red Frog**: een mobiele app om de economie van de Stad te ondersteunen door middel van informatie, promoties, acties, routes...
- 👉 **3 Plumes**: een incubator van meeslepende ervaringen voor de opwaardering van het erfgoed. Hij helpt actoren op het vlak van Brussels erfgoed en toerisme om een aanbod van extended reality uit te werken.

In 2022 besloot de Stad de volgende projecten te ondersteunen:

- 👉 **MarollesTech**: het Centre de Formation et d'Accompagnement du secteur de la Construction richtte in het Fer et Bois gebouw in de Marollen een ruimte in waar wijkbewoners geholpen worden bij het verwerven van digitale vaardigheden, creatieve ontwikkelingsmogelijkheden en sensibilisering rond Building Information Modeling (BIM).
- 👉 **Verkeer Signaal & Elektronika (VSE)**: dit 'Digital Twin'-proefproject geeft een virtuele representatie van data zoals het aantal vrije parkeerplaatsen, sluijkstorten, verkeersdrukte...
- 👉 **EIT Food West CLC**: een onlineplatform voor het beheer van de inzameling van onverkocht voedsel, de verwerking ervan en de verdeling in de scholen van de Stad.
- 👉 **Arts & Publics – Op weg naar Cultuur!**: digitale videoworkshops voor 16- tot 18-jarigen rond de ontwikkeling van videogames om banden te smeden tussen burgers en cultuurhuizen.
- 👉 **Ekowz – Smart burgerschap**: de vzw sensibiliseert burgers via informatiestations over de luchtkwaliteit en afvalproductie, die gekoppeld zijn aan dataverzamelaars in openbare gebouwen.
- 👉 **Boerderij van het Maximiliaanpark – Naar de Brussels Smart Farm**: de boerderij zal geconnecteerde weegschalen plaatsen om de activiteit in haar bijenkorven te monitoren en open data te bezorgen over de biodiversiteit in de stad.



**PRÈS DE
CHEZ VOUS
IN UW
BUURT**



UN 'COUP DE POUCE ÉCOLE' POUR LES 6-12 ANS ?

La Maison des Enfants Pôle Nord installée au 160 chaussée d'Anvers, propose des cours de soutien scolaire gratuits pour les enfants âgés de 6 à 12 ans, tous les mardis, jeudis et vendredis de 16h30 à 18h30. Pour s'inscrire, il suffit de prendre contact via le **02 274 07 81** ou **0476 08 96 76** ou par e-mail : mdepolenord@brucity.be.

BIJLES VOOR 6-12 JARIGEN?

Het Huis voor het Kind Noordpool aan de Antwerpsesteenweg 160 (1000) organiseert gratis bijlessen voor kinderen van 6 tot 12 jaar, op dinsdag, donderdag en vrijdag van 16u30 tot 18u30.
Inschrijven kan via **02 274 07 81** of **0476 08 96 76** of mdepolenord@brucity.be.



PENTAGONE
VIJFHOEK

UNE 'BÉBÉTHÈQUE' POUR BÉBÉ ET SES PARENTS

Installée au 135 du boulevard de Waterloo – 1000, la Bébéthèque CYCLUP propose un service de prêt d'articles pour les bébés. Son principe de fonctionnement est similaire à celui d'une bibliothèque classique, sauf qu'ici les livres sont remplacés par tous les objets dont un bébé a besoin ou que les parents utilisent au cours des 12 premiers mois qui suivent la naissance. Une fois devenu membre, il ne vous reste plus qu'à emprunter les objets dont vous avez besoin. Attention, en raison de son succès, la 'Bébéthèque' n'accepte provisoirement plus de nouveaux membres mais il est possible de s'inscrire sur une liste d'attente. Vous avez des articles à donner ? Vous souhaitez être bénévole au sein de la 'Bébéthèque' ? Formez le **0490 47 66 92** ou envoyez un mail à cyclup@cpasbxl.brussels.



BABYTHEEK VOOR BABY EN OUDERS

De babytheek CYCLUP aan de Waterloolaan 135 – 1000 is een uitleendienst voor babyspullen. Het principe is vergelijkbaar met een klassieke bibliotheek, maar in plaats van boeken worden in de babytheek alle voorwerpen uitgeleend die een baby nodig heeft of die de ouders gebruiken de eerste 12 maanden. Zodra u lid bent, kunt u de spullen lenen die u wil. Let wel op, want door het enorme succes kan de babytheek tijdelijk geen nieuwe leden aannemen. U kunt zich wel inschrijven op een wachtlijst. Wilt u babyspullen doneren? Of vrijwilliger worden bij de babytheek? Bel dan **0490 47 66 92** of mail naar cyclup@cpasbxl.brussels.



Une nouvelle crèche, 'Les Piloux', installée au 129 de la rue de Heembeek à Neder-Over-Heembeek, est accessible depuis début de l'année 2022 aux jeunes enfants (21 places), à ceux qui présentent une déficience intellectuelle, avec ou sans handicap associé, des troubles sensoriels... et aux enfants de parents en situation de handicap qui demandent un travail particulier de soutien à la parentalité (8 places). Officiellement inaugurée en

UNE NOUVELLE CRÈCHE... INCLUSIVE !

De nouvelle crèche 'Les Piloux' ouvre begin dit jaar dans la rue de Heembeek 129 à NOH pour les jeunes enfants (21 places). Le particulier : également pour les enfants avec une déficience intellectuelle, avec ou sans handicap associé, des troubles sensoriels... et aux enfants de parents en situation de handicap qui demandent un travail particulier de soutien à la parentalité (8 places). Officiellement inaugurée en

septembre dernier, ce nouveau lieu d'accueil inclusif est le résultat d'un partenariat soutenu par la Ville entre les asbls 'Nos Pilous' et 'Constellation' qui a pour vocation et pour objectif de créer des lieux de vie pour les personnes qui vivent avec un handicap mental. Subventionné par l'ONE, cet espace d'accueil applique également le principe de la PFP, pour Participation Financière des Parents, qui permet de calculer les frais selon les revenus mensuels nets cumulés des parents.

fr-fr.facebook.com/lespiloux/

'Les Piloux' qui finance le nouveau bâtiment par l'ONE (Franstalige tegenhanger de Kind & Gezin) passe également le principe de participation financière des parents. Cela signifie que les frais sont calculés en fonction des revenus mensuels nets cumulés des parents.

fr-fr.facebook.com/lespiloux/

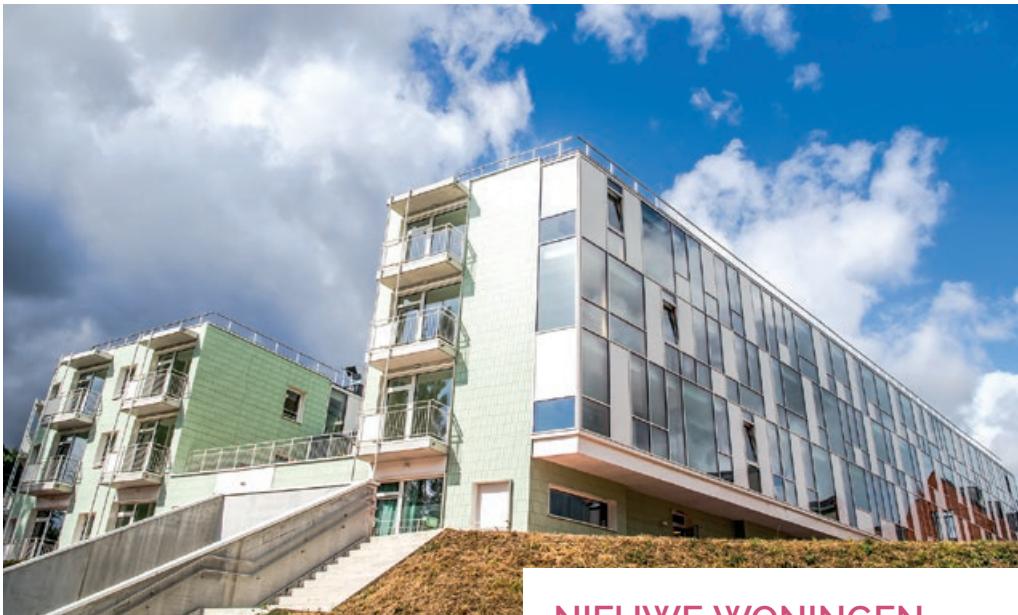


NIEUWE, INCLUSIEVE CRÈCHE

De nouvelle crèche 'Les Piloux' ouvre begin dit mois dans la rue de Heembeek 129 à NOH pour les jeunes enfants (21 places). Le particulier : également pour les enfants avec une déficience intellectuelle, avec ou sans handicap associé, des troubles sensoriels... et aux enfants de parents en situation de handicap qui demandent un travail particulier de soutien à la parentalité (8 places). Officiellement inaugurée en



NOUVEAUX LOGEMENTS POUR LES 60+



Ce sont 42 nouveaux logements pour les seniors (60+) ainsi qu'une salle polyvalente situés au 58 rue de Ransbeek à Neder-Over-Heembeek qui sont dès à présent mis à la location par la Régie foncière de la Ville. Cet ensemble de logements composé de studios privatifs tous munis d'un balcon à la vue dégagée, contribue dans sa structure, son implantation et son architecture, à l'extension du maillage vert entamé à NOH en améliorant la connexion entre la rue de Ransbeek et le parc Meudon. Toujours à destination des ainés, un projet de création de 9 logements dits partagés, constitués à chaque fois de 3 chambres vient d'être achevé au numéro 1 de la rue de l'Harmonie dans le quartier Nord.

Régie foncière bureau de location : 41 place de Brouckère – 1000 – 02 279 40 45 – regiefonciere.bruxelles.be – www.bruxelles.be/logements-communaux

NIEUWE WONINGEN VOOR 60+

In de Ransbeekstraat in Neder-Over-Heembeek verhuurt de Grondregie sinds september 42 nieuwe woningen en een polyvalente zaal voor 60-plussers. Dit woningencomplex van privéstudio's met een balkon en fraai uitzicht, draagt qua structuur, ligging en architectuur bij tot de uitbreiding van het groene netwerk in NOH, door de verbetering van de verbinding tussen de Ransbeekstraat en het Meudonpark. Verder is er in de Harmoniestraat 1 in de Noordwijk nog een cohousingproject voor senioren klaar met negen wooneenheden van telkens drie kamers.

Grondregie – verhuurkantoor: de Brouckèreplein 41 – 1000 – 02 279 40 45 – grondregie.brussel.be – www.brussel.be/woningen-van-de-gemeente

EN AUTOMNE, LA VILLE RAMASSE LES ENCOMBRANTS

Entre le 3 et le 15 octobre, le Service Propreté Publique organise l'une de ses deux collectes annuelles d'encombrants dans les différents quartiers. Des conteneurs seront placés pour permettre aux riverains d'y déposer leurs gros déchets. Le reste de l'année, il est aussi possible de demander une collecte d'encombrants à domicile pour les habitants qui le souhaitent (**0800 901 07** ou proprete@brucity.be).

Chaque famille a le droit de déposer gratuitement 2 m³ d'encombrants. Une carte d'identité sera demandée. Attention : les déchets de construction, les déchets de jardin et les pneus ne sont pas autorisés. Proxy Chimik n'est disponible que jusqu'à 13h le samedi. Cyclus récupère et revalorise le bois, le textile et le gros électroménager (facebook.com/cyclus.be).

Nouveauté ! 'Le coin des bonnes affaires'

Le 'coin des bonnes affaires', c'est un espace sans droit d'entrée, ouvert à tous et où chacun peut déposer ou emporter ce qu'il souhaite gratuitement. Vous avez des objets en état de fonctionnement dont vous souhaitez vous séparer ? Venez les déposer sur chaque stand présent dans chaque point d'enlèvement de cette campagne d'encombrants.

www.bruxelles.be/encombrants



UN NOUVEAU MARCHÉ À LAEKEN MELLERY

Depuis la mi-septembre, le marché Mellery à Laeken s'installe tous les jeudis de 17h à 16h au bout de la rue Mathieu Desmaré. Ce marché propose des produits du quotidien comme des fruits et légumes, du pain...

marches.bruxelles.be/marches/marche-mellery

NIEUWE MELLERYMARKT IN LAKEN

Sinds half september kunt u elke donderdag van 9 tot 16u, aan het einde van de Mathieu Desmaréstraat in Laken (naast de Onze-Lieve-Vrouwekerk) allerlei verse producten zoals fruit, groenten, brood... kopen op de nieuwe Mellerymarkt.

markten.brussel.be/markten/mellery-markt





Mercredi 5 octobre
 • place du Nouveau
 Marché aux Grains –
 devant l'école
 • boulevard de l'Empereur
 – face au n° 52-42
 • boulevard du Midi – parking,
 hauteur rue Lacaille
 • rue du Miroir – entre
 les rues de Nancy
 et des Tanneurs

Vendredi 7 octobre
 • rue du Vautour – entre
 la rue de la Verdure et
 la rue d'Anderlecht
 • rue de Witte de Haelen –
 entre rue de Passchendale
 et boulevard 9^e de Ligne

Jeudi 13 octobre
 • place des Barricades

Samedi 15 octobre
 • place du Nouveau
 Marché aux Grains

Woensdag 5 oktober
 • Nieuwe Graanmarkt –
 parking voor de school
 • Keizerslaan – tegenover
 het nummer 52-42
 • Zuidlaan – op de
 parking, ter hoogte van
 Bloemistenstraat
 • Spiegelstraat – tussen
 Nancystraat en
 Huidvettersstraat

Vrijdag 7 oktober
 • Gierstraat – tussen
 Loofstraat en
 Anderlechtsesteenweg
 • De Witte de Haelen-
 straat – tussen de
 Passendalestraat en de
 Negende Linielaan

Donderdag 13 oktober
 • Barricadenplein

Zaterdag 15 oktober
 • Nieuwe Graanmarkt –
 parking voor de school



Vendredi 7 octobre
 • avenue de
 l'Héliport –
 Chaussée
 d'Anvers
 • avenue de
 l'Héliport –
 n° 22-34, face à
 la caserne



Vendredi 7 octobre
 • rue du Beemd-
 gracht – entre
 les rues
 Servandoni et
 Kasteelhof

Samedi 15 octobre
 • rue du Beemd-
 gracht – entre
 les rues
 Servandoni et
 Kasteelhof



Lundi 3 octobre
 • avenue du Forum –
 avenue Mutsaard

Mardi 11 octobre
 • rue Claessens – entre
 la rue de Zandbergen
 et la rue de l'Entrepôt
 • boulevard du
 Centenaire – place
 St.-Lambert – sur le
 grand parking de bus
 • Parvis Notre Dame
 – entrée cimetière
 Bruxelles
 • rue du Javelot –
 avenue Houba de
 Strooper – parking
 stade Baudouin

Samedi 15 octobre
 • sentier du Béryl –
 parking Cité Modèle
 • rue Claessens – entre la
 rue de Zandbergen et
 la rue de l'Entrepôt



Jeudi 13 octobre
 • rue des
 Confédérés
 – n°70
 • rue Joseph II –
 entre l'avenue
 Livingstone et la
 rue du Taciturne

Samedi 15 octobre
 • rue des
 Confédérés
 – n°70



Jeudi 13 octobre
 • avenue Franklin
 Roosevelt
 – avenue
 Vénézuela

Samedi 15 octobre
 • Avenue Louise –
 rue du Châtelain
 – parking
 central



Lundi 3 octobre
 • place Peter Benoit –
 derrière l'église
 • rue du Ramier –
 rue des Faines
 • rue du Général
 Biebuyck – entre
 l'avenue des
 Croix de Guerre et
 l'avenue
 Général Michel
 • rue de la Tour
 Japonaise – entre
 rue du Knijf et le n°14

Samedi 15 octobre
 • place Peter Benoit –
 derrière l'église
 • rue du Général
 Biebuyck – entre
 l'avenue des
 Croix de Guerre et
 l'avenue Général
 Michel

Vrijdag 7 oktober
 • Helihavenlaan,
 kruispunt met
 Antwerpse-
 steenweg
 • Helihavenlaan
 – nr 22

Vrijdag 7 oktober
 • Beemdgrach-
 straat – tussen
 Servandoni-
 straat en
 Kasteelhof

Zaterdag 15 oktober
 • Beemdgrach-
 straat – tussen
 Servandoni-
 straat en
 Kasteelhof

Maandag 3 oktober
 • Forumlaan, kruispunt
 met Mutsaardlaan

Dinsdag 11 oktober
 • Claessensstraat, tussen
 Zandbergenstraat
 en Stapelhuisstraat
 • Eeuwfeestlaan
 kruispunt met Sint-
 Lambertusplein (op
 de grote busparking)
 • O-L-Vrouwvoordein
 (ingang Kerkhof
 van Brussel)
 • Speerstraat –
 kruispunt met Houba
 de Strooperlaan
 (parking Koning
 Boudewijnstadion)

Zaterdag 15 oktober
 • Berlipad – parking
 Modelwijk
 • Claessensstraat, tussen
 Zandbergenstraat en
 Stapelhuisstraat

Donderdag 13 oktober
 • Edegoden-
 straat – nr 70
 • Jozef II-straat
 – tussen de
 Livingstonelaan
 en de Willem
 de Zwijgerstraat

Zaterdag 15 oktober
 • Edegoden-
 straat – nr 70

Donderdag 13 oktober
 • Franklin
 Rooseveltlaan
 – kruispunt met
 Venezuelaalaan

Zaterdag 15 oktober
 • Louizalaan,
 kruispunt met
 Kasteleinstraat
 – centrale
 parking

Maandag 3 oktober
 • Peter Benoitplein
 – parking achter
 de kerk
 • Bosduifstraat,
 kruispunt met
 Beukenoontjesstraat
 • Generaal Biebuyck-
 straat, tussen
 Oorlogskruisenlaan
 en Generaal
 Michelstraat
 • Japanse Torenstraat
 – tussen Knijfstraat
 en nr 14

Zaterdag 15 oktober
 • Peter Benoitplein
 – parking achter
 de kerk
 • Generaal Biebuyck-
 straat, tussen
 Oorlogskruisenlaan
 en Generaal
 Michelstraat

NAJAARS- OPHALING GROFVUIL

Van maandag 3 tot zaterdag 15 oktober organiseert de dienst Netheid zijn tweede grofvuilophaling van dit jaar. Per wijk kunnen de inwoners hun grofvuil deponeren in speciale containers. Elk gezin mag gratis 2 m³ grofvuil brengen. Vergeet uw identiteitskaart niet en denk eraan dat bouwen tuinafval en autobanden niet aanvaard worden. Proxy Chimik is slechts aanwezig tot zaterdag 13u. Cyclup recupereert hout, textiel en grote huishoudtoestellen (facebook.com/cyclup.be). Tijdens het jaar kunt u indien nodig ook een ophaling van grofvuil aan huis aanvragen (**0800 901 07** of netheid@brucity.be).

Nieuw! 'De Weggeefstand'

Hebt u voorwerpen of toestellen die nog in goede staat zijn en waarvan u af wil? Breng ze dan naar de 'Weggeefstand', een stand waar iedereen gratis spullen kan deponeren of meenemen. U vindt er een bij elke container van de grofvuilophalbeurt.

www.brussel.be/grofvuil



Réforme du calendrier oblige, les écoliers bénéficient désormais de deux semaines de vacances à la Toussaint. Si c'est une aubaine pour eux, ça l'est moins pour les parents qui travaillent et doivent dès lors trouver comment occuper leur progéniture pendant cette période. Bonne nouvelle : la Ville organise désormais, pendant ces (doubles) congés d'automne, des activités, stages et séjours pour les jeunes. Petit tour d'horizon.

DES VACANCES QUI BOUGENT ! ACTIEVE HERFSTVAKANTIE VOOR KETJES!

Football, tennis, basketball, hockey, athlétisme... Quelle que soit l'activité de prédilection de vos enfants, ils devraient trouver leur bonheur : nombreux en effet sont les clubs qui se mobilisent pour les encadrer pendant les congés, et plus précisément entre le 22 octobre et le 7 novembre. Pour les inscrire, rien de plus simple, juste une petite visite ici : www6.iclub.be/register.asp.

Plaines & séjours

Les jeunes moins sportifs (ou pas du tout) n'ont pas été oubliés puisque des activités – qui plus est, souvent gratuites – seront organisées auprès des neuf maisons des enfants (6-12 ans), six centres des jeunes (12-18 ans) et deux centres communautaires (tous âges confondus) de la Ville. Par ailleurs, Jeunesse à Bruxelles met sur pied, pour la première fois à la Toussaint, des plaines ainsi que des stages et séjours à Mariakerke. Infos et inscriptions sur jeunesseabruxelles.be.



ACTIVITÉS & STAGES JEUNES 22.10 > 7.11

Différents lieux à Bruxelles – jeunesseabruxelles.be – bruxelles.be/activites-de-vacances-stages-et-sejours-pour-enfants



Eind deze maand is het weer herfstvakantie en in het Nederlandstalige onderwijs duurt die één week, van maandag 31 oktober tot zondag 6 november – in het Franstalige onderwijs is die nu een week langer (24/10 tot 6/11). Voor ouders die willen dat hun ketjes een leuke vakantie doorbrengen, is het dus hoog tijd om een keuze te maken uit het aanbod sport-, spel- en crea-activiteiten.

Sportvakantie

De Sportdienst organiseert naar goede gewoonte sportkampen voor jongeren tussen 8 en 15 jaar. Er is voor elk wat wils, van kennismaking tot vervolmaking in verschillende disciplines: omnisport, tennis, voetbal, basketbal, hockey, atletiek.. Inschrijven kan via het formulier op www.brussel.be/sportvakanties.

✉ infosport@brucity.be – www.sportbrussel.be – 02 279 59 80

Diverse activiteiten

Wie minder of niet sportief is kan nog kiezen uit een waaier andere activiteiten. Zo organiseren de negen Huizen voor het Kind ook tijdens de vakantie educatieve, ludieke en culturele activiteiten (meestal gratis en in het Frans) voor ketjes van 6 tot 12 jaar.

✉ www.brussel.be/huizen-voor-het-kind-6-12-jaar

Jongeren van 12 tot 18 jaar kunnen dan weer terecht in de jeugdhuizen (Dar en 't Mutske) en gemeenschapscentra in de stad (De Linde, De Markten, Nekkersdal, Nohva).

✉ www.brussel.be/jeugdcentra-12-18-jaar

✉ www.brussel.be/nederlandstalige-cultuur

En ook niet te missen: u vindt een overzicht van alle Nederlandstalige vakantieactiviteiten in de Vakantiegids Herfst-Kerst 2022 van de VGC via www.jonginbrussel.be.

VAKANTIEACTIVITEITEN VOOR KINDEREN 22.10 > 7.11

www.brussel.be/vakanties-en-stages-voor-kinderen

Organisée dans la capitale depuis une dizaine d'années, la fameuse nuit des musées offre à des artistes émergeants la possibilité de poser un regard neuf sur les collections permanentes et les expos les plus actuelles des musées. Un vent de fraîcheur que les jeunes talents soufflent de 19h à 1h à travers des performances, installations, visites guidées, films, expositions revisitées, afterparties et autres animations excentriques.

Al ruim 10 jaar geeft de befaamde museumnacht jonge kunstenaars de kans om een frisse kijk te leveren op de vaste collecties en lopende tentoonstellingen van de Brusselse musea. Van 19 tot 1u laat dit aanstormende talent er een frisse wind waaien dankzij performances, installaties, rondleidingen, films, herwerkte tentoonstellingen, afterparties en andere originele gebeurtenissen.

ANCIEN & CONTEMPORAIN MAIN DANS LA MAIN DIALOOG TUSSEN OUD EN NIEUW



© Margot Vervaeke

CONCOURS
WEDSTRIJD
voir | zie
p. 29

MUSEUM
NIGHT
FEVER

Haut en couleurs

Le MIMA, les Halles Saint-Géry, le Musée Mode & Dentelle, la GardeRobe Manneken-Pis, le Centre belge de la Bande Dessinée... Au total, 34 musées participent à la 14e édition de cette nocturne hors du commun, où le mélange des disciplines garantit une ambiance unique, dans les musées mais aussi dans les rues. Parmi les performances à ne pas manquer, le nouveau cabaret prototype queer, Crash-Test, dont les artistes envahiront CINEMATEK pour un Drag Show sur le thème du Rocky Horror Picture Show.

En pratique

Le visiteur pourra, grâce à son pass MNF - un bracelet que vous recevrez en échange de votre billet papier ou électronique -, emprunter gratuitement les navettes spéciales et les Noctis pour se balader de musée en musée. Et pas de panique si vous n'avez pas le temps de voir tout ce que vous aviez prévu : votre bracelet vaut pour une visite gratuite dans l'un des musées participants jusqu'au 15 novembre.

Kleurrijk

Het MIMA, de Sint-Gorikshallen, het Mode & Kant Museum, de GardeRobe MannekenPis, het Belgisch Stripcentrum... In totaal nemen 34 musea deel aan de 14e editie van deze bijzondere museumnacht waar de mix van disciplines garant staat voor een unieke sfeer, in de musea maar ook errond.

Performances die u niet mag missen zijn onder meer Crash-Test, het nieuwe queer cabaret, waarvan de performers de CINEMATEK inpalmen voor een kleurrijke dragshow rond het thema Rocky Horror Picture Show.

Praktisch

Met een MNF-pass - een armbandje dat u als bezoeker krijgt in ruil voor uw papieren of digitale ticket - kunt u gratis gebruikmaken van de shuttles en de Noctis-nachtbussen om van museum naar museum te trekken. En geen paniek als u te weinig tijd hebt om alles te zien wat u gepland had: uw armbandje is nog tot 15 november geldig voor een gratis bezoek aan één van de deelnemende musea.

MUSEUM NIGHT FEVER 22.10

Different lieux à Bruxelles | Verschillende plaatsen in Brussel - www.museumnightfever.be



Des ballades, des gens heureux

Une cinquantaine d'artistes - groupes francophones, majoritairement féminins (60%), répartis sur vingt lieux différents : voilà qui n'est pas fréquent dans notre paysage festivalier. Au programme : mise en lumière d'espèces musicales en voie d'apparition, et carte blanche à des noms confirmés. Parmi ceux-ci, citons Hoshi, en ouverture du festival au Cirque Royal, la Gantoise An Pierlé qui ne chantera que des titres en français, ou encore la rappeuse KT Gorique, Alek et les Japonaises, Rosa, ML et on en passe !



FRANCO FAUNE

Een
verscheiden
muzikaal
menu

FRANCOFAUNE 23.9 > 16.10
Différents lieux à Bruxelles |
Verschillende plaatsen in Brussel –
francofaune.be

Een vijftigtal artiesten – Franstalige groepen, meestal vrouwen (60%), te horen en te zien op twintig verschillende locaties: een concept dat u niet vaak ziet in ons festivallandschap. Op het programma: aandacht voor opkomende muziekgenres en carte blanche voor gevestigde namen. Onder andere Hoshi, die het festival opent in het Koninklijk Circus, de Gentse An Pierlé die alleen liedjes in het Frans zal zingen, of de rapper KT Gorique, Alek et Les Japonaises, Rosa, ML en meer!

agenda

EXPO

Curiosa – Charles Quint, Dure et le trésor des Aztèques > 2.10

Palais du Coudenberg – 10 place Royale – 1000 – coudenberg.brussels. Au cœur des vestiges de l'ancien palais, sont mis en scène des contenus scientifiques et historiques. Les installations de Sabrina Montiel-Soto connectent le passé et présent.

Art on Paper 6 > 9.10

Espace Vanderborght – 50 rue de l'Ecuyer – 1000 – artonpaper.be. Ces œuvres originales du concept Art on Paper, issues de galeries belges ou étrangères, raviront les amateurs comme les connaisseurs.

Graduation Show 2022 16.9 > 5.11

Le MAD Brussels décerne 10 prix aux diplômé(e)s des écoles créatives bruxelloises. Pour la première fois, les lauréats présentent leurs travaux de fin d'étude lors d'une expo.

Youth through the Lens > 6.11

Sept photographes expriment le point de vue de la génération Z sur le monde actuel de la mode. **MAD Brussels – 10 place du Nouveau Marché aux Grains – 1000 – mad.brussels.**

Midis Bruxellois 4-6.10

Cinq fois par an, le Musée vous invite à découvrir ses expositions

temporaires et ses nouvelles acquisitions : les femmes dans les collections du Musée de la Ville.
Place aux artistes femmes 20.9 > 5.2.2023

Axée sur les femmes créatrices et non pas simples modèles, l'exposition interroge les œuvres au-delà de ce qu'elles figurent.

Jeudis de l'histoire 20.10

Des spécialistes abordent des thématiques pointues de l'histoire de Bruxelles, au musée. Thème du jour : *L'Allée Verte, un modèle d'allée-promenade publique (16^e-19^e s.)*, par Sarah Huart.

Musée de la Ville – Maison du Roi – Grand-Place – 1000 – brusselscitymuseum.brussels.

Nikolay Karabinovych – Why do you stand at the door > 23.10

Les œuvres de l'artiste ukrainien dialoguent avec des publications en yiddish préservées dans la bibliothèque du musée.

Arié Mandelbaum > 5.3.2023

Cette première rétrospective consacrée au peintre bruxellois regroupe une quarantaine de créations anciennes et récentes s'étalant de 1957 à 2016.

Musée Juif de Belgique – 21 rue des Minimes – 1000 – mjb-jmb.org.

Justine Bougerol – Quelques lueurs > 5.11

MAAC – 26-28 rue des Chartreux – 1000 – maac.be. Au travers d'installations, l'artiste

raconte des histoires autour du leitmotiv de sa maison natale.

Ariane Bergrichter – Souriez, j'adore ! > 13.11

Art et Marges Musée – 312-314 rue Haute – 1000 – artetmarges.be.

Les dessins assemblés de l'artiste décédée en 1996 ont été montrés une première fois à l'American Folk Art Museum de New York en 2018.

Kidorama, 200 ans de mode enfantine > 5.3.2023

Musée Mode & Dentelle – 12 rue de la Violette – 1000 – fashionandlacemuseum.brussels. Un regard sur la mode actuelle à la lumière des tenues enfantines portées depuis 1820.

THÉÂTRE

Roméo et Juliette > 22.10

Théâtre Royal du Parc – Rue de la Loi – 1000 – theatreduparc.be. Plus de 400 ans après l'avoir écrite Shakespeare réussit toujours à nous faire toucher par cette fulgurante histoire d'amour fou.

Je ne haïrai pas 5 > 22.10

Théâtre de Poche – 1A chemin du Gymnase – 1000 – poche.be. L'histoire d'Izzeldin Abuelaish nous incite à la réflexion. Celle de ce petit enfant de Gaza devenu docteur qui donne la vie.

Kansas 7-9.10

Maison de la Création – Place E. Bockstael – 1020 (Laeken) – maisondelacreation.org.

Le Kansas, un ranch, des cow-girls et cow-boys... Une pièce avec les actrices et acteurs en situation de handicap mental du Centre Médori.

Le Bossu 15.9 > 8.10

Un spectacle de marionnettes créé d'après l'œuvre de Paul Féval.

Dracula 13.10 > 5.11

Lorsque les marionnettes montrent les dents, on ne peut que frissonner... et rire!

Théâtre royal de Toone – 66 Marché-aux-Herbes – 1000 – toone.be.

Le petit monde de Georges Dandin 5 > 14.10

Georges erre dans son jardin, parle tout seul, donne à manger à son mouton, et essaie de prendre une place dans ce monde de fous. Un flamboyant Molière.

Rebelle sans cause 5 > 21

Un seul en scène, c'est comme la vie : on ne retient que ton entrée et ta sortie. Roda Fawaz revient avec un nouveau personnage.

Centre culturel des Riches-Claire – 24 rue des Riches Claires – 1000 – lesrichesclaires.be.

Into The Open 30.9 > 1.10

Sept danseurs vont vibrer au rythme du krautrock version.

Unfolding an Archive 2 > 3.11

Zoë Demoustier déploie des

images d'archives de 20 ans de reportage de guerre. L'homme derrière la caméra est Daniel Demoustier, son père.

Scattered Memories 3 > 5.11

Cette année, Ultima Vez célèbre ses 35 ans d'existence. Scattered Memories est une soirée qui célèbre l'œuvre de Wim Vandekeybus. Danse, paroles et images en mouvement.

Ice 5 > 6.10

À travers sa « chorégraphie pour un corps et un tas de cordes », Bahar Temiz élabore une danse de la découverte, du dépassement, de l'endurance, de la survie et de l'abandon.

KVS – Koninklijke Vlaamse Schouwburg (bol) – 146 rue de Laeken – 1000 – kvs.be.

CONCERTS

10 ans de poésie 28.9 > 1.10

Centre culturel Bruegel – 1F rue des Renards – 1000 – ccbbruegel.be – thalieenvolee.be.

Le festival Thalie Envolée propose des spectacles, animations et ateliers avec e.a. jukebox poétique, exposition rétrospective, spectacles sonores, conférence, Silent Party...

Sian Able 29.9

Auteure-compositrice, chanteuse et pianiste belge, Sian Able conduit son projet solo depuis 2016. Titres en anglais et en français se côtoient avec brio.

BAM! Du local et du durable !

Lokaal en duurzaam!

Le Brussels Artisan Market est de retour. Il prendra ses quartiers d'hiver dans la magnifique grande halle de BE-HERE (quartier du Port & Tour & Taxis), les samedis 8 octobre et 19 novembre. L'occasion rêvée pour venir à la rencontre des artisans bruxellois, qui vous transmettront leur passion et vous feront découvrir leurs produits, qualitatifs et durables : bijoux, illustrations, textile, objets de décoration, cosmétique... Avec, sur place, de quoi manger – forcément local – et se désaltérer, ainsi que des ateliers et activités pour les grands comme pour les petits (château gonflable et magicien).

De Brussels Artisan Market is terug en staat op zaterdagen 8 oktober en 19 november zijn tenten op in de prachtige grote hal van BE-HERE (in de Havenwijk niet ver van Tour & Taxis). Een niet te missen kans om kennis te maken met Brusselse ambachtslui die graag hun passie met u delen. U ontdekt er kwaliteitsvolle, duurzame producten zoals sieraden, illustraties, textiel, decoratie, cosmetica... En natuurlijk kunt u er ook genieten van een – uiteraard lokaal – hapje en drankje, deelnemen aan een workshop en andere activiteiten voor groot en klein (springkasteel en goochelaar).



I BAM 8.10 – 19.11

Halle BE-HERE – 4 rue Dieudonné Lefèvre – 1020 (Laeken)
– be-here.be/evenement/bam-brussels-artisan-market/

I BAM 8.10 – 19.11

BE-HERE – Dieudonné Lefèvrestraat 4 – 1020 (Laeken) –
– be-here.be/nl/event/bam-brussels-artisan-market/

Inouï 30.9 > 9.10

Artistes et spectateurs en situation de handicap – ou non – auront l'occasion d'échanger, de rêver ensemble le temps d'une semaine, tout en faisant fi des différences. **Centre culturel de Neder-Over-Heembeek – Place Saint-Nicolas – 1120 (NOH)** – maisondelacreation.org.

Atomium Jazz – L'Âme des Poètes 8.10

Atomium – 1 place de l'Atomium – 1020 (Laeken) – atomium.be. La série de concerts se poursuit dans la salle Ilya Prigogine avec le groupe 'L'Âme des Poètes' composé de 3 musiciens de jazz qui revisitent le répertoire des grands standards de la chanson française.

Festival des Libertés 2022

Théâtre national – 111-115 boulevard Émile Jacqmain – 1000 – festivaldeslibertes.be. Le Festival des Libertés pointe ses projecteurs sur des valeurs essentielles de la démocratie en proposant des concerts, du théâtre, du cinéma, des débats, des expositions, des performances...

Bruxelles sur Scènes 1 > 30.11

Differents lieux à Bruxelles – bruxellessurscenes.be. Partez à la découverte de la vie culturelle qui fleurit dans les nombreux cafés-théâtres

de la capitale pendant le festival Bruxelles sur Scènes.

Bâtarde Festival – 3 > 5.11

Beursschouwburg – 20-28 rue Auguste Orts – 1000 – [batard.be – beursschouwburg.be](http://beursschouwburg.be). Un festival pour et imaginé par de jeunes artistes multidisciplinaires. Un lieu où découvrir théâtre, danse, performances, film et arts multidisciplinaires.



Festival Aflam du Sud 11 > 14.10

Dans différents lieux à Bruxelles – aflamduhofestival.com. Ce festival promeut le cinéma, la diversité et le dialogue interculturel et explore les cinématographies de l'Orient et de l'Occident.

Filem'On 26.10 > 5.11

Differents lieux à Bruxelles – filemon.be. Festival International de Cinéma Jeune Public (6-12 ans). Au programme : des films, de nombreux ateliers ludiques, des séances scolaires... Avec le thème démasqué, Filem'On mise sur tout le suspense.



Family Day au Musée des Égouts 1.10

Musée des Égouts

Porte d'Anderlecht – 1000 – sewermuseum.brussels

Vaste programme pour ce jour, jugez plutôt : les spectacles La Yourte Mauve et Le Grand Tumulte, une visite insolite du musée avec lampe de poche, des conteurs, des acrobates...

Art + People by nuitblanche 1.10

Differents lieux à Bruxelles – nuitblanche.brussels. Devenu biennal, l'événement met toujours l'art contemporain au cœur de la ville, et intégrera davantage de projets participatifs entre chaque édition. Les artistes construiront des projets avec les Bruxellois, des nuitblanche. lab qui permettront d'assister au processus créatif.

Brocante Houba de Strooper 1 > 2.10

Av. Houba de Strooper – 1020 (Laeken) – brocante-houbadestrooper.be. Bric à brac de bric et de broc, tous les objets, des plus incongrus au plus simples, vous attendent sur les étals de plus de 500 exposants !

GameForce 1 > 2.10

Brussels Expo (Heysel) – Place de Belgique – 1000 – be.gameforce.gg. Le plus grand événement de jeux vidéo du pays rassemble les dernières tendances de jeux vidéo, de la technologie, de l'e-sport et aussi les jeux rétro, le cosplay, etc.

Brussels Biennale – Neoclassic 1 > 9.10

Dans différents lieux à Bruxelles – explore.brussels. La Brussels Biennale – Neoclassic (BBN) met le patrimoine du néoclassicisme à l'honneur avec, au cœur du festival, des visites guidées d'intérieurs néoclassiques habituellement fermés au public.

Quinzaine de la Solidarité internationale 1 > 15.10

Differents lieux à Bruxelles – quinzainesolidarite.bruxelles.be. Cette période de réflexion, de rencontres, de divertissements est destinée à mieux comprendre notre monde et proposer d'agir à notre échelon local. Thème 2022 : la globalisation.

Brussels Drawing Week 3 > 9.10

Dans différents lieux à Bruxelles – drawingweek.brussels. Partez à la (re)découverte du dessin contemporain, moderne et ancien à travers la programmation de cet événement.

Photo Days 14 > 16.10

Brussels Expo – 1 place de Belgique – 1020 (Laeken) – photodays.be. Des démonstrations de caméras et équipements par les spécialistes de plus de 250 fabricants.

Camping 58 > 15.10

Au pied de l'Atomium – 2A av. du Gros Tilleul – 1020

(Laeken) – camping58.be

Lieu de camping, de sport et de rencontres 'slow travel', ce site temporaire vise à promouvoir et à activer les possibilités qu'offre Bruxelles offre en matière de 'slow travel', avec une attention particulière sur la mobilité douce.

Dimanche à la maison 16.10

Maison de la Création – Place E. Bockstael – 1020 (Laeken) – maisondelacreation.org. Un après-midi de jeux et de découvertes pour toute la famille avec : ateliers, concert, spectacle pour les petits comme pour les grands.

Atelier d'écriture – Récit de vie 28.10

Bibliothèque des Riches Claires – 24 rue des Riches Claires – 1000 – lesrichesclaires.be. Animé par Jean-François Füeg et Pascal Majerus, l'atelier propose d'écrire la vie d'un aïeul en donnant des clés pour construire le récit et faciliter les recherches biographiques.

Brussels Ekiden 22.10

Stade Roi Baudouin – 1000 – brusselsekiden.be. La plus grande course relais par équipes de 6 coureurs. Chaque équipe se partagera la distance d'un marathon (42,195 km). Les relais se font avec un Tasuki, ruban porté au travers du torse, clin d'œil aux origines japonaises.



Les journées des enfants rois

Organisées par Jeunesse à Bruxelles, Bravvo et le service jeunesse, les Fêtes de la Jeunesse ont pour seule vocation de divertir les jeunes. Ainsi, pendant quelques semaines, plusieurs quartiers bruxellois accueillent enfants et parents avec toute une série d'animations, de spectacles, d'ateliers sportifs ou de stands créatifs. À vos agendas : le samedi 1.10 à la Cité Modèle et dans le quartier Nord.

FÉTES DE LA JEUNESSE > 1.10

Différents lieux à Bruxelles –
www.jeunesseabruxelles.be/site/fete-de-la-jeunesse-2022



Amusement voor ketjes

De vzw Jeunesse à Bruxelles en de jeugddienst van Bravvo organiseren het Feest van de Jeugd/Fête de la Jeunesse met slechts één doel: kinderen vertrouetelen met amusement van allerlei slag. Zo worden gedurende enkele weken in verschillende wijken kinderen en hun ouders verwend met een ruim aanbod animatie, voorstellingen, sportworkshops en creatieve stands. Noteer alvast: zaterdag 1.10 in de Modelwijk en de Noordwijk.

FEEST VAN DE JEUGD > 1.10

Verschillende plaatsen in Brussel –
www.jeunesseabruxelles.be/site/fete-de-la-jeunesse-2022

agenda

EXPO

Curiosa – Keizer Karel, Dürer en de schat van de Azteken > 2.10

Coudenbergpaleis – Koningsplein 10 – 1000 – coudenberg.brussels. In het hart van de overlijfselen van het vroegere paleis stelt men wetenschappelijk en historisch materiaal tentoon in combinatie met de installaties van Sabrina Montiel-Soto.

Art on Paper 6 > 9.10

Vanderborgtgebouw – Schildknaapstraat 50 – 1000 – artonpaper.be. Deze originele werken gemaakt op papier, uit Belgische en buitenlandse galeries, zullen zowel bij kenners als liefhebbers in de smaak vallen.

Graduation Show 2022 16.9 > 5.11

MAD Brussels reikt jaarlijks 10 prijzen uit aan afgestudeerden van Brusselse kunstscholen. Voor het eerst stellen de winnaars hun afstudeerproject tentoon.

Youth through the Lens > 6.11
Zeven fotografen tonen elk op hun manier de kijk van generatie Z op de hedendaagse modewereld.

MAD Brussels – Nieuwe Graanmarkt 10 – 1000 – mad.brussels.

Broodje Brussel 11.10

Vijf keer per jaar nodigt het museum u uit om zijn tijdelijke tentoonstellingen en nieuwe aanwinsten te ontdekken. Thema deze maand: de vrouwen in de collectie van het Museum van de Stad Brussel.

Vrouwelijke kunstenaars op het voorplan 20.9 > 5.2.2023

Deze tentoonstelling over de vrouw als ontwerpster en niet louter als model, stelt vragen over de werken die verder gaan dan wat ze voorstellen.

Geschiedenis op donderdag 20.10

In gezelschap van specialisten verkent u specifieke thema's van de Brusselse geschiedenis, in het museum (in het Frans).

Thema deze maand: de Groendreef, een openbare laan-promenade (16e-19e eeuw), door Sarah Huart (in het Frans).

Museum van de Stad Brussel – Broodhuis – Grote Markt – 1000 – brusselscitymuseum.brussels.

Nikolay Karabinovich – Why do you stand at the door > 23.10

De werken van de Oekraïense kunstenaar gaan in dialoog met de Jiddische publicaties uit de jaren 1920-1930 die het museum bewaart in zijn bibliotheek.

Arié Mandelbaum > 5.3.2023

Deze retrospectieve van het oeuvre van de Brusselse schilder omvat een veertigtal oude en nieuwe werken van 1957 tot 2016.

Joods Museum van België – Minimstraat 21 – 1000 – mjbjmb.org.

Justine Bougerol – Quelques lueurs > 5.11

MAAC (Huis voor Hedendaagse Kunst van de Kartuizers) – Kartuizersstraat 26-28 – 1000 – maac.be. Via installaties vertelt de kunstenares verhalen rond het basisthema 'geboorteplaats'.

Ariane Bergrichter – Smile. I Love It! > 13.11

Art & Marges Museum – Hoogstraat 312-314 – 1000 – artetmarges.be.

De geassembleerde tekeningen van de kunstenares die in 1996 overleed, waren in 2018 voor het eerst te zien in het American Folk Art Museum in New York.

Kidorama, 200 jaar kindermode > 5.3.2023

Mode & Kant Museum – Violetstraat 12 – 1000 – fashionandlacemuseum.brussels. Een kijk op de invloed van de kinderkleding sinds 1820 op onze hedendaagse kindermode.

THEATER

Into The Open 30.9 > 1.10

Zeven dansers groeven op het ritme van krautrock.

Unfolding an Archive 2 > 3.11

Zoë Demoustier ontvouwt een beeldarchief van 20 jaar oorlogsverslaggeving. De man achter de camera is haar vader Daniel Demoustier.

Scattered Memories 3 > 5.11

Ultima Vez viert zijn 35-jarig bestaan. Scattered Memories wordt een avond waar het werk van Wim Vandekeybus wordt gevierd met dans, woord en film.

Ice 5 > 6.10

Via een 'choreografie voor een lichaam en een hoop touwen' ontwikkelt Bahar Temiz een dans van ontdekking, overweldiging, uithouding, overleving en overgave.

KVS – Koninklijke Vlaamse Schouwburg (bol) – Lakensestraat 146 – 1000 – kvs.be.

CONCERTEN

10 ans de poésie 28.9 > 1.10

CC Bruegel – Vossenstraat 1F – 1000 – ccbruegel.be – thalieenvolee.be. Het festival Thalie Envolée brengt voorstellingen, animatie en

workshops (in het Frans). Op het programma: poëtische jukebox, een retrospectieve tentoonstelling, geluidsshows, een lezing, Silent Party...

Sian Able 29.9

Concert van de Belgische singer-songwriter en pianiste Sian Able die sinds 2016 solo optreedt. Ze brengt haar Engelse en Franse nummers met brio.

Inoui 30.9 > 9.10

Artiesten en toeschouwers, met of zonder handicap, krijgen de kans om een week lang ideeën uit te wisselen en te dromen, terwijl ze hun verschillen negeren.

CC Neder-Over-Heembeek – Sint-Nikolaasplein – 1120 (NOH) – maisondelacreation.org.

Atomium Jazz – L'Âme des Poètes 8.10

Atomium – Atomiumplein 1 – 1020 (Laken) – atomium.be. De concertreeks vindt plaats in de Ilya Prigogine-zaal met de band L'Âme des Poètes, bestaande uit drie jazzmuzikanten die het repertoire van de grote Franse chansons verkennen.

Festival des Libertés 2022 13 > 22.10

Théâtre National – Emile Jacqmainlaan 111-115 – 1000 – festivaldeslibertes.be.

MUSEUM NIGHT FEVER

10 X 2 PASS À GAGNER WIN EEN VAN DE 10 DUOPASSES

CONCOURS
WEDSTRIJD
de la | van
p. 25

Pour tenter de gagner 2 pass, répondez correctement à la question :

Combien de musées bruxellois participent cette année à la Museum Night Fever ?

Beantwoord de onderstaande vraag en misschien wint u wel een van de tien duopasses:

Hoeveel Brusselse musea nemen dit jaar deel aan Museum Night Fever?

M./Mme | M./Mevr:

Rue | Straat:

bte | bus: Tel./Gsm (obligatoire | verplicht):

e-mail (obligatoire | verplicht):

Code postal | Postnr.: Localité | Gemeente:

Coupon-réponse à renvoyer pour le 12 octobre 2022 au plus tard au *Brusselein* • Mention : Concours 'MUSEUM NIGHT FEVER' sur l'enveloppe • Centre administratif – bureau 5.31 – 6 bd Anspach – 1000 Bruxelles | Strookje terugsturen vóór 12 oktober 2022 naar de *Brusselein* • Vermeld Wedstrijd 'MUSEUM NIGHT FEVER' op de briefomslag • Administratif Centrum – kantoor 5.31 – Anspachlaan 6 – 1000 Brussel. Attention, chaque participant ne peut envoyer qu'un seul bon de participation | Elke deelnemer mag slechts 1 bon insturen.

Avis sur les données à caractère personnel (DCP). En complétant ce coupon-réponse, je participe au concours *Museum Night Fever* et j'autorise dès lors la Ville de Bruxelles (responsable du traitement des données) à utiliser mon adresse, email et numéro de téléphone afin de me communiquer/envoyer le/les prix si je suis lauréat du concours. La Ville de Bruxelles conserve les DCP pendant la période nécessaire pour atteindre l'objectif défini qui est le bon déroulement du concours et l'allocation du prix. Les coupons-réponses des participants sont détruits dans le mois suivant la fin du concours. Les droits des participants peuvent être connus dans la notice 'vie privée' visible sur www.bruxelles.be et exercés en envoyant un email à privacy@bruxelles.be ou un courrier postal à : Centre administratif Ville de Bruxelles – Cellule Communication – 6 bd Anspach – 1000 Bruxelles.

Wat betreft uw persoonsgegevens. Door dit wedstrijdformulier in te vullen, neem ik deel aan de wedstrijd *Museum Night Fever* en geef ik de Stad Brussel (verantwoordelijk voor de verwerking van de data) toestemming om mijn adres, e-mailadres en telefoonnummer te gebruiken om mij te verwittigen en/of de prijs toe te sturen indien ik tot de winnaars behoor. De Stad Brussel houdt deze data bij gedurende de periode die nodig is om het vastgestelde doel te bereiken, namelijk het verloop van de wedstrijd en de toewijzing van de prijs. De antwoordcoupons worden vernietigd in de loop van de maand na de wedstrijd en die van de winnaar(s) binnen de drie maanden na afloop van de wedstrijd. De rechten van de deelnemers vindt u op www.brussel.be in de rubriek 'wettelijke vermeldingen'. U kunt ze doen gelden via een mail naar privacy@brussel.be of per brief naar: Administratif Centrum van de Stad Brussel – Cel Communicatie – Anspachlaan 6 – 1000 Brussel.

Het Festival des Libertés richt de schijnwerpers op de essentiële waarden van de democratie. Op het programma: concerten, theater, film, debatten, tentoonstellingen, performances...

Bruxelles sur Scènes 1 > 30.11

Diverse locaties in Brussel – bruxellessurscenes.be. Ontdek tijdens dit festival van de theatercafés het bloeiende cultuurleven in de vele intieme buurttheaters en concertzaaltjes van de hoofdstad.

Bâtarde Festival – 3 > 5.11

Beursschouwburg – Auguste Ortsstraat 20-28 – 1000 – batard.be – beursschouwburg.be. Een festival van en bedacht door jonge, multidisciplinaire artiesten. Op het programma: theater, dans, performances, film en interdisciplinaire kunsten.



Festival Aflam du Sud 11 > 14.10

Diverse locaties in Brussel – aflamdusudfestival.com. Het festival van de Arabische film dat diversiteit en interculturele dialoog centraal plaatst en zowel films uit het Oosten als het Westen verkent.

Filem'On 26.10 > 5.11

Diverse locaties in Brussel – filemon.be. Het Internationaal Filmfestival voor Jong Publiek (6-12 jaar). Op het programma: films, leuke workshops, schoolvoorstellingen... Met het thema ontmaskerd zorgt Filem'On dit keer vooral voor spanning!

ACTIVITEITEN

Family Day in het Riolenmuseum 1.10

Riolenmuseum – Anderlechtsepport – 1000 – sewermuseum.brussels. Een uitgebreid programma: een ongewoon museumbezoek met een zaklamp, verhalenvertellers en acrobaten, initiële parkour door Circus Zonder Handen...

Art + People by nuitblanche 1.10

Diverse locaties in Brussel – nuitblanche.brussels. Het voortaan – tweemaaljährliche evenement blijft hedendaags kunst naar het hart van de stad brengen en integreert tussen twee edities in meer participatieve projecten. Kunstenaars zetten samen met de Brusselaars projecten op. Deze nuitblanche labs bieden de mogelijkheid om het creatieve proces te volgen.

Rommelmarkt

Houba de Strooper 1 > 2.10

Houba de Strooperlaan – 1020 (Laken) – brocante-houbadestrooper.be. 500 stands bieden u op deze rommelmarkt een schat aan diverse tweedehands spullen en curiosa aan!

GameForce 1 > 2.10

Brussels Expo (Heizel) – Belgiëplein – 1000 – be.gameforce.gg. Het grootste Belgische evenement rond gaming. Op het programma: de nieuwste gametrends, technologie, esports, retrogaming, cosplay, enzovoort.

Brussels Biennale – Neoclassic 1 > 9.10

Diverse locaties in Brussel – explore.brussels. BNN zet het erfgoed van het neoclassicisme in de kijker. Centraal op het programma van dit festival: rondleidingen in neoclassicistische interieurs die gewoonlijk niet toegankelijk zijn voor het publiek.

Veertiendaagse Internationale Solidariteit 1 > 15.10

Diverse locaties in Brussel – veertiendaagsesolidariteit.brussel.be. Deze periode van bezinning, ontmoeting,

amusement... wil ons helpen inzicht krijgen in onze wereld en aanzetten om lokaal te handelen. Thema 2022: globalisering.

Brussels Drawing Week 3 > 9.10

Diverse locaties in Brussel – drawingweek.brussels.

(Her)ontdek de hedendaagse, moderne en oude tekenkunst dankzij het rijke en gevarieerde programma van dit evenement.

Photo Days 14 > 16.10

Brussels Expo – Belgiëplein 1 – 1020 (Laken) – photodays.be

Fotosalon met demonstraties van de nieuwste camera's en uitrusting door specialisten van ruim 250 merken.

Camping 58 > 15.10

Vlak bij het Atomium – Dikkelindelaan 2A – 1020 (Laken) – camping58.be

Een ecologische camping met plaats voor sport en ontmoetingen. Deze tijdelijke kampeerplaats wil de verschillende mogelijkheden die Brussel te bieden heeft op het vlak van slow travel promoten en activeren, met speciale aandacht voor actieve mobiliteit.

Dimanche à la maison 16.10

Maison de la Crédit – E. Bockstaelplein – 1020 (Laken) – maisondelacreation.org.

Een leuke namiddag doorbrengen met spel en ontdekking voor het hele gezin: workshops, concert, voorstellingen voor klein en groot.

Genova che osa 13.10

De Markten – Oude Graanmarkt – 1000 – demarkten.be.

Gespreksavond met en over Genova che osa, een vereniging van niet-partijgebonden, enthousiaste politieke actievelingen, die aageert via studie en actie in de grootste Italiaanse havenstad.

Brussels Ekiden 22.10

Koning Boudewijnstadion – 1000 – brusselsekiden.be.

Een aflossingswedstrijd voor teams van zes lopers. Elke ploeg moet de afstand van een marathon afleggen (42,195 km). De aflossingen gebeuren met een tasuki, een lint dat rond het bovenlijf wordt gedragen en herinnert aan de Japanse oorsprong van een ekiden.

À VOTRE
SERVICE
TOT UW
DIENST



HÔTEL DE VILLE
Grand-Place – 1000 Bruxelles
02 279 22 11

VILLE DE BRUXELLES
STAD BRUSSEL
CITY OF BRUSSELS



STADHUIS
Grote Markt – 1000 Brussel
02 279 22 11

URGENCES		NOODGEVALLEN	
Appel d'urgence européen	112	Europese noodoproepnummer	Dit 112-nummer is een Europees noodoproepnummer in geval van een ongeval, agressie of in alle andere noodsituaties.
Pompiers et ambulance (urgence)	100	Brandweer en ziekenwagen (dringende hulp)	
Police (urgence)	101	Politie (dringende hulp)	
Police – Direction générale (Permanence : 8h > 22h) 30 rue du Marché au Charbon – 1000	02 279 79 79	Politiezone – Hoofdafdeling (Permanente: 8 > 22 u.) Kolenmarkt 30 – 1000	
Service de garde des médecins	1733	Wachtdienst van de dokters	
Service de garde des pharmaciens de l'agglomération bruxelloise	070 660 160 0903 99 000	Wachtdienst van de apothekers in regio Brussel	
Centre anti-poison (7j/7 & 24h/24) – www.poisoncentre.be	070 245 245	Antigifcentrum (7/7d. & 24/24u.) www.antigifcentrum.be	
Child Focus	116 000	Child Focus	
Le numéro vert pour les personnes âgées dans le cadre du Plan isolement de la Ville	0800 35 550	Het gratis nummer voor senioren, in het kader van het Brusselse plan isolement	
Écoute, aide et hébergement d'urgence pour personnes sans-abri ou personnes en détresse sociale (CASU) 24h/24.	0800 99 340	Een luisterend oor, dringende hulp en opvang voor daklozen of mensen in een sociale noedsituatie (CDSA) 24/24u.	
VIE PRATIQUE		PRAKTISCH	
Numéro général de la Ville de Bruxelles	02 279 22 11	Algemeen nummer van de Stad Brussel	
Service Population – Centre administratif 6 bd Anspach – 1000 – 2 ^e étage Ouverture : lun-ma-mer : 8h30 > 15h30, jeu : 8h30 > 18h30, ven : 8h30 > 12h30 Sur rendez-vous : permis de conduire et cartes d'identité	02 279 23 00	Bevolking – Administratief Centrum Anspachlaan 6 – 1000 – 2de verdieping Open: ma-di-wo: 8u30 > 15u30, do: 8u30 > 18u30, vr: 8u30 > 12u30. Op afspraak: rijbewijs en identiteitskaart	
Population – Bureau des étrangers Uniquement sur rendez-vous. Européens : www.bruxelles.be/prendre-rendez-vous Non-européens : HUE-NEU@brucity.be	02 279 23 00	Bevolking – Vreemdelingenbureau Enkel op afspraak. Europeaan: www.brussel.be/afspraak-maken? Niet-Europeaan: of HUE-NEU@brucity.be	
Population – Laeken 246 bd Émile Bockstaal Ouverture : lun, mar, mer, jeu : 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30. Ven : 8h30 > 12h	02 279 23 00	Bevolking – Laken Emile Bockstaalaan 246 Open: ma, di, wo, do: 8u30 > 12u & 13u30 > 15u30. Vrij: 8u30 > 12u	
Population – Neder-Over-Heembeek 30 Kruisberg : ouverture : lun, mar, mer : 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30. Jeu : 8h30 > 12h & 13h30 > 18h30. Ven : 8h30 > 12h	02 279 28 70	Bevolking – Neder-Over-Heembeek Kruisberg 30. Open: Ma, di, wo: 8u30 > 12u & 13u30 > 15u30. Do: 8u30 > 12u & 13u30 > 18u30. Vrij: 8u30 > 12u	
Population – Haren 10 rue de Cortenbach – Ouverture : jeu 13h30 > 18h30	02 279 23 00	Bevolking – Haren Kortenbachstraat 10 – Open: do 13u30 > 18u30	
Population – Quartier Louise 240 av. Louise. Ouverture : lun, mar, mer, jeu : 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30. Ven : 8h30 > 12h	02 279 28 90	Bevolking – Louizawijk Louizalaan 240. Open: ma, di, wo, do: 8u30 > 12u & 13u30 > 15u30. Vrij 8u30 > 12u	
CPAS – accueil central	02 543 63 39	OCMW – centraal onthaal	
Service Crèches	0800 17 071	Dienst Crèches	
Service Jeunesse	02 279 59 10	Dienst Jeugd	
Service Famille	02 279 36 70	Dienst Gezin	
Maison des familles	02 427 69 25	Het Huis der Gezinnen	
Service Seniors	02 279 34 95	Dienst Senioren	
Infos handicap	0800 18 811	Info handicap	
Garde d'enfants malades à domicile	0475 29 22 86	Thuisoppass van zieke kinderen	
Instruction publique	02 279 38 10	Openbaar Onderwijs	
Écoute-Enfants de la Communauté française	103	102	www.awel.be (kindertelefoon)
Télé-Accueil Quelqu'un à qui parler 24h/24 dans l'anonymat.	107	106	Tele-Onthaal Vlaams-Brabant Iemand met wie men 24/24u. anoniem kan praten.

OBJETS PERDUS, OBJETS TROUVÉS		GEVONDEN VOORWERPEN	
Bureau des Objets trouvés 55 rue du Frontispice – 1000 Heures d'ouverture : lundi > vendredi : 8h30 > 12h & mercredi 12h30 > 15h30.	02 274 16 90	Bureau Gevonden Voorwerpen Frontispiesstraat 55 – 1000 Openingsuren: maandag > vrijdag: 8.30 > 12 u. & woensdag 12.30 > 15.30 u.	
STIB (Botanique)	070 232 000	MIVB (Kruidtuin)	
De Lijn	070 220 200	De Lijn	
TEC	010 23 53 53	TEC	
SNCB (renseignements généraux)	02 525 21 11	NMBS (algemene informatie)	
PROPRIÉTÉ PUBLIQUE		OPENBARE NETHEID	
Service Propriété Ville de Bruxelles Numéro vert d'information et des plaintes. Récolte gratuite d'encombrants 3x/an	0800 901 07	Dienst Netheid van de Stad Brussel Gratis nummer voor informatie en klachten. Ophaling grof huisvuil: 3x/jaar, gratis.	
Bruxelles-Propriété www.bruxelles-proprete.be Déchetterie régionale – 6 rue du Rupel – 1000 Ouvert : dim & lun : 14h30 > 20h. Mar & mer : gh > 20h. Jeu, ven & sam : gh > 16h. Collecte gratuite d'encombrants à domicile 1x/an, 3m ³ .	0800 981 81	Net Brussel net.brussels Gewestelijke afvalverwerking – Rupelstraat 6 – 1000 – openingsuren: Zo & ma: 14.30 > 20 u. Di & wo: 9 > 20 u. Do, vr & za: 9 > 16 u. Gratis ophaling grof huisvuil 1x/jaar, 3m ³ .	
ESPACES VERTS		GROENE RUIMTEN	
TRAVAUX PUBLICS		OPENBARE WERKEN	
Service Voirie de la Ville de Bruxelles travauxdevoirie@brucity.be www.fixmystreet.irisnet.be	02 279 60 33	Wegeniswerken van de Stad Brussel wegeniswerken@brucity.be www.fixmystreet.irisnet.be	
Voiries régionales Région de Bruxelles-Capitale www.fixmystreet.irisnet.be	070 23 32 36	Gewestwegen Brussels Hoofdstedelijk Gewest www.fixmystreet.irisnet.be	
EAU – GAZ – ÉLECTRICITÉ TÉLÉDISTRIBUTION – TÉLÉPHONE		WATER – GAS – ELEKTRICITEIT KABELTELEVISIE – TELEFOON	
Telenet (Télédistribution & Internet) : 63 rue Neuve – 1000 www.telenet.be	015 66 66 66	Telenet (Kabeltelevisie & internet): Nieuwstraat 63 – 1000 www.telenet.be	
Sibelga (Electricité & gaz) : Général	02 549 41 00	Sibelga (Elektriciteit & gas): algemeen	
Éclairage public défectueux Sibelga – epov@sibelga.be	02 274 37 81	Defective openbare verlichting Sibelga – epov@sibelga.be	
Odeur de gaz	0800 19 400	Gasgeur	
Panne d'électricité clients-klanten@sibelga.be – www.sibelga.be	02 274 40 66	Elektriciteitspanne clients-klanten@sibelga.be – www.sibelga.be	
Vivaqua (eau): interventions urgentes – www.vivaqua.be	02 739 52 11	Vivaqua (water): dringende interventies – www.vivaqua.be	
Proximus (téléphone) : problème de ligne	0800 33 700	Proximus (telefoon): lijnprobleem	
BUREAUX DE POSTE		POSTKANTOREN	
Centre 1 Rue de Laeken 41-43 rue Stévin	02 201 23 45	Centrum Lakensestraat 1 Stevinstraat 41-43	
Laken 32 rue Tielemans 13 avenue de la Brise		Laken Tielemansstraat 32 Briestlaan 13	
Haren 1031 chée de Haecht (à 1140 Evere)		Haren Haachtsteenweg 1031 (1140 Evere)	
ÉGOUTS		RIOLERING	
En voirie publique communale égout bouché	0800 901 07	Op de gemeentelijke wegen Verstopte rioletten	
Odeurs d'égouts et égouts privés bouchés Vivaqua (24h/24) www.vivaqua.be	02 739 52 11	In privéwoningen Afvoergeur en verstopte afvoer Vivaqua (24/24u.) www.vivaqua.be	
URBANISME		STEDENBOUW	
Call Center	02 279 29 29	Callcenter	
TOURISME & LOISIRS		TOERISME & ONTPANNING	
Tourisme information	02 513 89 40	Toeristische informatie	
ENVIE D'UN NOUVEAU CHALLENGE ? LA VILLE DE BRUXELLES RECRUTE !		BENT U TOE AAN EEN NIEUWE UITDAGING? DE STAD BRUSSEL WERFT AAN!	
Postulez sur jobs.bruxelles.be		Solliciteer via jobs.brussel.be	

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

COLLEGE VAN BURGEMEESTER EN SCHEPENEN

KHALID ZIAN

PRÉSIDENT DU CPAS
(Centre Public d'Action Sociale)

OCMW-VOORZITTER

(Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn)

cabinet.k.zian@brucity.be

ARNAUD PINXTEREN

ÉCHEVIN > Petite Enfance, Participation citoyenne et Rénovation urbaine

SCHEPEN > Jonge Kind, Burgerparticipatie en Stadsvernieuwing

arnaud.pinxteren@brucity.be

FABIAN MAINGAIN

ÉCHEVIN > Affaires économiques, Emploi, Smart City et Simplification administrative

SCHEPEN > Economische Zaken, Werkgelegenheid, Smart City en Administratieve Vereenvoudiging

fabian.maingain@brucity.be

BENOIT HELLINGS

PREMIER ÉCHEVIN

> Climat et Sports

EERSTE SCHEPEN

> Klimaat en Sport

benoit.hellings@brucity.be

BART DHONDT

ÉCHEVIN > Mobilité et Travaux publics

SCHEPEN > Mobiliteit en Openbare Werken

bart.dhondt@brucity.be

DIRK LEONARD

SECRÉTAIRE COMMUNAL

cabinet.secretarie@brucity.be

STADSSECRETARIS

kabinet.secretaris@brucity.be

AHMED EL KTIBI

ÉCHEVIN > État civil, Population et Solidarité internationale

SCHEPEN > Burgerlijke Stand, Bevolking en Internationale Solidariteit

ahmed.elktibi@brucity.be



ZOUBIDA JELLAB

ÉCHEVINE > Espaces verts et Propreté publique

SCHEPEN > Groene Ruimten en Openbare Netheid

zoubida.jellab@brucity.be

LYDIA MUTYEBELE NGOI

ÉCHEVINE > Logement, Patrimoine public et Égalité des chances

SCHEPEN > Huisvesting, Openbaar Patrimonium en Gelijke Kansen

cabinet.l.mutyebale@brucity.be

PHILIPPE CLOSE

BOURGMESTRE
BURGEMEESTER

philippe.close@brucity.be

FAOUZIA HARICHE

ÉCHEVINE > Instruction publique, Jeunesse et Ressources humaines

SCHEPEN > Openbaar Onderwijs, Jeugd en Human Resources

cabinet.f.hariche@brucity.be

DELPHINE HOUBA

ÉCHEVINE > Culture, Tourisme et Grands événements

SCHEPEN > Cultuur, Toerisme en Grote Evenementen

delphine.houba@brucity.be

ANS PERSOONS

ÉCHEVINE > Urbanisme, Espaces publics et Enseignement néerlandophone

SCHEPEN > Stedenbouw, Openbare Ruimte en Nederlandstalig Onderwijs

ans.persoons@brucity.be



LA VILLE
DE STAD

LA GLOBALISATION. GLOBALISERING.

PARLONS-EN ! | ONDER DE LOEP!

Quinzaine
de la Solidarité Internationale

Veertiendaagse
Internationale Solidariteit

01/10 > 15/10 2022

CONFÉRENCES, PROJECTIONS, DÉBATS, SPECTACLES, ATELIERS...
CONFERENTIES, VERTONINGEN, DEBATTEN, SHOWS, WORKSHOPS...

#BXLOVE

QUINZAINESOLIDARITE.BRUXELLES.BE • VEERTIENDAAGSESOLIDARITEIT.BRUSSEL.BE

